



**Université de Chypre**  
Département d'Études  
Françaises et Européennes

---

## ***CURRICULUM VITÆ***

**FRYNI KAKOYIANNI-DOA**

***Associate Professor*** de Linguistique française et comparée  
(depuis 2018)

**Août 2023**

## Sommaire

<b>1</b>	<b>RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET COORDONNÉES</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>ÉTUDES</b> .....	<b>5</b>
2.1	DIPLÔMES UNIVERSITAIRES.....	5
2.2	AUTRES CERTIFICATIONS ET ÉTUDES .....	6
<b>3</b>	<b>EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE</b> .....	<b>7</b>
3.1	UNIVERSITÉ DE CHYPRE.....	7
3.2	CENTRE CULTUREL FRANÇAIS .....	7
3.3	INSTITUT DE MANAGEMENT TOURISTIQUE ET HÔTELIER .....	7
3.4	INSTITUT PUBLIC DE FORMATION CONTINUE (KIE).....	7
<b>4</b>	<b>ENSEIGNEMENTS UNIVERSITAIRES</b> .....	<b>8</b>
4.1	UNIVERSITÉ DE CHYPRE.....	8
4.2	AUTRES UNIVERSITÉS/SUR INVITATION .....	9
<b>5</b>	<b>SUPERVISION DE MÉMOIRES DE LICENCE (BAC+4) (29) - (25 + 4 depuis 2018)</b> .....	<b>10</b>
5.1	SUPERVISION DE STAGES (LICENCE).....	11
<b>6</b>	<b>SUPERVISION DE TRAVAUX (MASTER)</b> .....	<b>11</b>
6.1	ÉTUDES DE TERRAIN DE MASTÉRISANTS EN DIDACTIQUE DU FLE .....	11
6.1.1	<i>Supervision d'études de terrain d'étudiants (23) - (11+12 depuis 2018)</i> .....	11
6.2	DIRECTION DE MÉMOIRES DE RECHERCHE ÉTUDIANTS MASTER (13) – (8 + 12 depuis 2018).....	12
6.2.1	<i>Supervision de mémoires d'étudiants de l'Université de Chypre</i> .....	12
6.2.2	<i>Supervision de stages d'étudiants pour mémoire Master d'Universités étrangères (9) (7 + 2 depuis 2018)</i> .....	12
<b>7</b>	<b>SUPERVISION DE DOCTORANTS/THÈSES</b> .....	<b>13</b>
7.1	SUPERVISION DE THÈSES DE DOCTORAT (6).....	13
7.2	MEMBRE DE COMITÉS TRIPARTITES DE SUIVI DE THÈSES (9) .....	13
<b>8</b>	<b>RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES</b> .....	<b>15</b>
8.1	AU NIVEAU DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES .....	15
8.2	AU NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE.....	17
8.3	EXPERTISES EXTERNES .....	18
8.4	RELATIONS INTERNATIONALES – MISSIONS ET ENSEIGNEMENTS DANS DES UNIVERSITÉS ÉTRANGÈRES .....	20
<b>9</b>	<b>DOMAINES DE RECHERCHE</b> .....	<b>21</b>
<b>10</b>	<b>ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES</b> .....	<b>22</b>
10.1	CRÉATION ET DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMMES DE RECHERCHE.....	22
10.2	COLLABORATIONS SCIENTIFIQUES INTERNATIONALES .....	22
10.2.1	<i>Jury de thèses</i> .....	22
10.2.2	<i>Membre de Sociétés savantes</i> .....	23
10.3	COMITÉS DE COLLOQUES ET REVUES SCIENTIFIQUES.....	24
10.4	CONFÉRENCES INVITÉES (6) .....	26
10.5	ORGANISATION DE COLLOQUES ET DE CONFÉRENCES .....	27
10.5.1	<i>(Co)organisation de colloques et de journées d'étude (18) – (10 + 8 depuis 2018)</i> .....	27
10.5.2	<i>Organisation de Conférences (31) – (22 + 9 depuis 2018)</i> .....	29
10.6	PARTICIPATION À DES COLLOQUES ET JOURNÉES D'ÉTUDE .....	31
10.6.1	<i>Communications avec évaluation du résumé (71) – (58 + 13 depuis 2018)</i> .....	31
10.6.2	<i>Communications acceptées avec évaluation du résumé pour 2018-2023 (18)</i> .....	38
<b>11</b>	<b>(CO)DIRECTIONS DE PUBLICATION (11) – (4 + 7 depuis 2018)</b> .....	<b>40</b>
11.1	DIRECTION D'OUVRAGES COLLECTIFS (2).....	40
11.2	CO-DIRECTION D'OUVRAGES COLLECTIFS (5).....	40
11.3	CO-DIRECTION DE NUMÉROS SPÉCIAUX DE REVUES SCIENTIFIQUES (4).....	40
<b>12</b>	<b>PUBLICATIONS</b> .....	<b>41</b>
12.1	CHAPITRES DANS DES OUVRAGES COLLECTIFS (13) - (8 + 5 depuis 2018) .....	41
12.2	ARTICLES (40) – (26 + 14 depuis 2018) .....	42
12.2.1	<i>Articles dans des revues avec évaluation de tout l'article (21) – (13 + 8 depuis 2018)</i> .....	42
12.2.2	<i>Articles dans des actes de colloques avec évaluation de tout l'article (19) - (13 + 6 depuis 2018)</i> .....	44
<b>13</b>	<b>OUVRAGES EN COURS DE PUBLICATION/ÉVALUATION</b> .....	<b>46</b>
13.1	MONOGRAPHIE (1).....	46
13.2	ARTICLES EN COURS DE PUBLICATION (8) .....	46
<b>14</b>	<b>AUTRES ACTIVITÉS CURRICULAIRES</b> .....	<b>47</b>
14.1	CRÉATION ET DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT.....	47
<b>15</b>	<b>DISTINCTION</b> .....	<b>48</b>

---

## 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET COORDONNÉES

Prénom et nom	Fryni KAKOYIANNI-DOA
Date et lieu de naissance	22 juin 1961, Likasi – Congo
Nationalité	Chypriote
Adresse professionnelle	Université de Chypre Département d'Études françaises et européennes 12, avenue Aglandjias, 2108 Nicosie – CHYPRE
Adresse personnelle	12, rue Pindou, 2109 Nicosie – CHYPRE
Adresse électronique	<a href="mailto:frynidoa@ucy.ac.cy">frynidoa@ucy.ac.cy</a>
Téléphone (bureau)	+ 357-22.89.43.78
Télécopie (bureau)	+ 357-22.89.43.87
Téléphone (domicile)	+ 357-22.34.98.45
Portable	+ 357-99.45.51.01
État-civil	Mariée, deux enfants
Langues	Grec – Français – Anglais – Swahili

---

## 2 ÉTUDES

### 2.1 DIPLÔMES UNIVERSITAIRES

- 2008**      **Docteur Lettres et Langues (Spécialité Sciences du Langage)**  
**Université de Toulouse Le Mirail.**  
École doctorale CLESCO (Comportement, Langage, Éducation, Socialisation, Cognition)  
Mention Très honorable à l'unanimité.  
**Christian Molinier (Université Toulouse II-Le Mirail – Directeur de thèse)**  
Denis Le Pesant (Université Paris-Ouest-Nanterre-la-Défense – Président du jury)  
Tita Kyriacopoulou (Université Paris-Est Marne-la-Vallée – membre)  
Injoo Choi-Jonin (Université Toulouse II-Le Mirail – membre)  
Titre : *Adverbes de phrase français et grecs : étude contrastive et perspectives didactiques*
- 2004**      **Diplôme d'Études Approfondies (DEA)**  
**Université de Toulouse II-Le Mirail. École doctorale CLESCO**  
(Comportement, Langage, Éducation, Socialisation, Cognition)  
Mention d'Excellence  
Directeur de recherche : Christian Molinier  
Titre : *Étude morphosyntaxique des adverbes modaux en français et en grec moderne*
- 1985**      **Maîtrise de Lettres modernes**  
**Université de Toulouse II-Le Mirail**  
Mention d'Excellence  
Directeur de recherche : Jacques Allières  
Titre : *Étude comparative des temps verbaux en français, grec et anglais*
- 1984**      **DEUG et Licence** Université Toulouse II-Le Mirail

## 2.2 AUTRES CERTIFICATIONS ET ÉTUDES

- 2005– **Habilitation des correcteurs et examinateurs du DELF et du DALF**, examens harmonisés sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (Attestation de la *République française, Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche*)
- 2004 Dans le cadre de la préparation au Diplôme d'Études Approfondies (DEA) en Sciences du Langage, Université de Toulouse Le Mirail II, formations suivies :
- *Neurolinguistique*
    - *Le son et l'image dans l'acquisition d'une langue étrangère*
  - *Sémantique textuelle interprétative*
    - *Méthode d'analyse sémantique avec application à l'analyse des textes.*
    - *Théorie/pratique de la description/construction du sens contextuel (énoncé et énonciation, problématique des genres) dans les textes (littéraires ou non). Dans cette perspective sont abordées aussi des questions touchant à la pragmatique et à la rhétorique revues dans le cadre de la sémantique interprétative des textes.*
  - *Phonétique auditive – méthode « verbo-tonale » - prosodie*
  - *Sémiotique*
    - *Entre image et texte*
    - *Le cas de la langue étrangère*
- 2000 **Diplôme de Professeur de FLE**. *Cavilam/Vichy*. Formations suivies :  
- *Civilisation – Approches pédagogiques de la littérature française contemporaine – L'humour français – Méthodologie – Enseigner et apprendre le vocabulaire – Apprendre et enseigner avec TV5 – Techniques d'animation de classe – Pédagogie de l'écrit : travailler avec la presse en classe – Les jeux de rôles – Vers l'autonomie de l'apprenant – Pédagogie de la prononciation – Nouvelles technologies – CD-ROMs et logiciels pour la classe*
- 1996 **Certificat de rééducateur en dyslexie**. *New Hope Schools, Nicosia & Hornsby International Dyslexia Centre, London*.
- 1985 **Diplôme de guide touristique** (grec – français).  
*Office de Tourisme de Chypre*
- 1979 **Baccalauréat** du Collège d'Acropolis, Nicosie – Chypre

---

### **3 EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE**

#### **3.1 UNIVERSITÉ DE CHYPRE**

- Nov. 2018 – Promotion au rang d'« Associate Professor » en Linguistique française et comparée, Département d'Études françaises et européennes
- 2014 Promotion au rang d'« Assistant Professor » en Linguistique française et comparée, Département d'Études françaises et européennes
- 2010 Élection au rang de « Lecturer » (≈Maître de Conférences) en Linguistique française et comparée, Département d'Études françaises et de Langues vivantes
- 2005-2010 Enseignante contractuelle, chargée de cours à l'Université de Chypre, Département d'Études françaises et de Langues vivantes (contrat de 5 ans)
- 2002-2005 Enseignante contractuelle, chargée de cours à l'Université de Chypre, Département d'Études françaises et de Langues vivantes (contrat de 3 ans)
- 1999-2002 Enseignante vacataire, Département d'Études françaises et de Langues vivantes

#### **3.2 CENTRE CULTUREL FRANÇAIS**

- 1996-2002 Enseignante vacataire, chargée de cours de FLE (Services culturels de l'Ambassade de France à Nicosie, Chypre).  
Membre habilité du comité organisateur et examinateur pour les examens du Diplôme d'Études en Langue française (DELF et DALF) organisés par les Services culturels de l'Ambassade de France à Chypre.

#### **3.3 INSTITUT DE MANAGEMENT TOURISTIQUE ET HÔTELIER**

- 1989-2001 Enseignante contractuelle, chargée de cours de Français Langue Étrangère.  
Création de cours de Français sur Objectifs Spécifiques (Hôtellerie et tourisme).

#### **3.4 INSTITUT PUBLIC DE FORMATION CONTINUE (KIE)**

- 1985-1995 Enseignante vacataire, chargée de cours de Français Langue Étrangère.

---

## 4 ENSEIGNEMENTS UNIVERSITAIRES

### 4.1 UNIVERSITÉ DE CHYPRE

<b>Cours de Master et Doctorat</b>	FES 508 Analyse morphosyntaxique et sémantique : le cas des adverbiaux FES 730 Méthodologies de la Didactique du Français Langue Étrangère FES 731 Technologies de l'information et de la communication dans la didactique du Français Langue Étrangère FES 734 Enseignement de la grammaire du Français Langue Étrangère FES 736 Stratégies d'apprentissage de la langue française : analyse d'erreurs et d'évaluation
<b>Cours de Diplôme</b> (1 <sup>ère</sup> -4 <sup>ème</sup> année, soit Bac + 4)	FES 100 Introduction à la linguistique FES 105 De la grammaire à la linguistique I FES 106 De la grammaire à la linguistique II FES 107 Articulation – Prononciation – Phonétique FES 113 Introduction au monde européen FES 121 Phonétique/ Phonologie I FES 134 Principes de la didactique du Français Langue Étrangère FES 200 Morphosyntaxe FES 201 Syntaxe FES 211 Décodage morphologique et production du discours FES 223 L'importance et l'utilité de la polyglossie (encore non dispensé) FES 272 Français universitaire FES 314 Linguistique appliquée et corpus FES 360 Didactique du Français Langue Étrangère FES 360b Expérience pratique en Didactique du Français Langue Étrangère ΓΕΣ 363 Pratique de la Didactique du Français Langue Étrangère FES 414 Linguistique de corpus (encore non dispensé) FES xxx Cours intensifs de remise à niveau de Français Langue Étrangère pour les nouveaux étudiants des programmes du Département
<b>Formation initiale préparatoire</b>	PRY 032 Enseigner le lexique Enseigner la grammaire Pratiques de classe et outils pédagogiques La salle de langues PRY 021 Compréhension et expression orales PRY 132 Concevoir des plans de leçons en classe de FLE
<b>Centre de Langues</b>	GAL 105 Français Langue Étrangère niveau débutant I GAL 106 Français Langue Étrangère niveau débutant II GAL 107 Français Langue Étrangère niveau intermédiaire III GAL 109 Français Langue Étrangère niveau intermédiaire IV

## 4.2 AUTRES UNIVERSITÉS/SUR INVITATION

- 2018  
(5-7 décembre) **Université Paul-Valéry Montpellier III**  
Présentation du projet *Source corpus* (Base de données d'un corpus parallèle français-grec)
- 2017  
(21-23 avril) **Université Aristote de Thessalonique**  
KE-ΓΛΩ-22 Théories d'apprentissage et application en langue française  
**Cours de Master II & Cours de Licence**  
Y-ΓΛΩ-18 Langue française VI: Développement de la compréhension orale  
KE-ΓΛΩ-21 Évaluation des compétences de communication en langue étrangère
- 2014  
(7-11 avril) **Université Paris-Sorbonne IV**  
Nouvelles perspectives d'enseignement/d'apprentissage des adverbiaux  
**Cours de Master II & Licence**  
Applications didactiques et analyses sur corpus  
Le FLE à Chypre
- 2010  
(2-6 mai) **Université de Liège**  
**Cours de Master II & Cours de Licence**  
Le fonctionnement linguistique du texte iconique  
Analyse du discours : l'humour chypriote à travers l'image  
Enseignement du FLE à Chypre : la salle de langue



---

## 5 SUPERVISION DE MÉMOIRES DE LICENCE (BAC+4) (29) - (25 + 4 depuis 2018)

2020-2021	Margarita Karsouma <i>L'évaluation dans l'enseignement du FLE</i>
2019-2020	Emmanuelle Pohu <i>Pérennité de la langue française sur l'île de Chypre, à la croisée des civilisations : explications</i>
2017-2018	Marina Louvari <i>L'image animée en FLE : de la télévision à la clé USB</i>
2017-2018	Andrea Alexandrou <i>Les attitudes linguistiques à Chypre : état des lieux</i>
2016-2017	Skevi Georgiou <i>Fonction et utilisation des images dans les manuels de FLE</i>
2016-2017	Nicolas Tarapoulouzis <i>L'utilisation correcte des nouvelles technologies dans la didactique des langues</i>
2016-2017	Chariklia Platonos <i>Les parents face au français : implication et enjeux. Le cas de Chypre</i>
2016-2017	Émilie Georgiadou <i>À la recherche d'une rencontre : l'enseignant et l'apprenant FLE à Chypre</i>
2016-2017	Christina Stylianidou <i>Les adverbiaux « pendant » et « depuis »</i>
2015-2016	Niki Theodoulou <i>La politique linguistique éducative à Chypre</i>
2015-2016	Christina Polychroni <i>La chanson dans la classe de Français Langue Étrangère</i>
2015-2016	Nicolina Papachristoforou <i>L'influence de la langue française depuis la Francocratie jusqu'à aujourd'hui</i>
2014-2015	Anastasia Lito Plati <i>La relation gréco-française et l'inter-influence linguistique et culturelle</i>
2014-2015	Angelina Tetteri <i>La place actuelle du FLE en Grèce</i>
2014-2015	Constantinos Gabriel <i>L'utilisation du jeu dans la classe de FLE</i>
2014-2015	Koula Antoniou <i>Comment les slogans des affichages publicitaires ont évolué au fil du temps et la publicité dans une classe de FLE</i>
2014-2015	Kyriaki Themistocleous <i>Didactique des langues étrangères et Plurilinguisme à Chypre</i>
2013-2014	Rafaëlla Georgiou <i>L'utilisation des TICE dans les écoles publiques</i>
2013-2014	Marilena Panayiotou <i>L'enseignement de la grammaire en diachronie</i>
2013-2014	Georgia Giangoulli <i>La place des langues étrangères dans la société chypriote</i>

2013-2014	Agathi Hadjicosti <i>La place de la langue française dans la communauté chypriote : de l'époque franque à nos jours</i>
2012-2013	Danielle Gaidan <i>La notion de jeu en classe lors de l'apprentissage du Français Langue Étrangère.</i>
2012-2013	Marilena Panayiotou <i>Quelle grammaire dans l'enseignement du Français Langue Étrangère ?</i>
2011-2012	Nathalie Mengishian <i>Didactique de l'anglais et du français comme langues étrangères dans l'enseignement secondaire à Chypre : étude comparative</i>
2011-2012	Aphrodite Chrysostomou <i>Compréhension de l'oral dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère dans les écoles chypriotes.</i>
2010-2011	Savvia Leonidou <i>Apprentissage du Français Langue Étrangère pour apprenants malvoyants</i>
2010-2011	Andria Panteli <i>Motivations en apprentissage du Français Langue Étrangère.</i>
2010-2011	Panagiota Ioannou <i>La classe de langues</i>
2009-2010	Camille Hilaire <i>Didactique et supports audio-visuels.</i>

## 5.1 SUPERVISION DE STAGES (LICENCE)

Supervision de stages étudiants d'une durée de trois semaines dans le cadre du cours FES 360 (Didactique du FLE). Ces stages ont lieu au Centre de Langue de l'Université de Chypre, à l'Institut français de Chypre et dans les écoles publiques de Chypre (conventions bilatérales).

Supervision de stages des étudiants d'une durée de trois semaines dans le cadre du cours FES 363 (Pratique de la Didactique du FLE). Ces stages ont lieu au Centre de Langue de l'Université de Chypre, à l'Institut français de Chypre et dans les écoles publiques de Chypre (conventions signées conjointement).

---

## 6 SUPERVISION DE TRAVAUX (MASTER)

### 6.1 ÉTUDES DE TERRAIN DE MASTÉRISANTS EN DIDACTIQUE DU FLE

#### 6.1.1 Supervision d'études de terrain d'étudiants (23) - (11+12 depuis 2018)

2021-2023	Anastasia Shmyrova
2021-2023	Margarita Karsouma
2020-2023	Aphrodite Eliopoulos
2020-2021	Pierre Bonnefous
2020-2021	Andria Kyprianou
2018-2020	Emmanuelle Pohnu
2019-2020	Varnavia Petrou
2018-2019	Sofia Thessaloniki Koutsofta
2018-2019	Maria Papandreou
2017-2018	Maria Polychroni
2017-2018	Theodora Mentoni
2017-2018	Kyriaki Themistokleous

2016-2017	Vicky Theodorou
2016-2017	Philippos Economides
2016-2017	Maria Eleni Achilleos
2016-2017	Koula Antoniou
2016-2017	Maria Roussou
2016-2017	Constantinos Gabriel
2016-2017	Christina Métaxa
2016-2017	Yiannis Moraïtis
2014-2015	Daniella Gaidan
2014-2015	Daniella Olteanu
2014-2015	Rafaëlla Georgiou

## **6.2 DIRECTION DE MÉMOIRES DE RECHERCHE ÉTUDIANTS MASTER (13) – (8 + 12 depuis 2018)**

### **6.2.1 Supervision de mémoires d'étudiants de l'Université de Chypre**

2021-2022	Selma Kocaoglan <i>Les manuels de français langue étrangère et les méthodologies d'enseignement et d'apprentissage du français langue étrangère en Azerbaïdjan</i>
2018-...	Skevi Georgiou <i>Enseignement du FLE et nouvelles technologies</i>
2018-2021	Emilie Georgiadou <i>Contextualisation des articles partitifs en milieu hellénophone chypriote</i>
2017-2018	Glykeria Vasiliou <i>Pratiques d'enseignement du FLE à Chypre : approches, manuels et représentations</i>
2016-2017	Maria Kyriakou <i>Programme analytique du Français Langue Étrangère à Chypre et autres pays européens. Étude comparative</i>
2016-2017	Stéphanie Erotocritou <i>Motivation pour l'apprentissage du FLE à Chypre</i>
2016-2017	Savvas Evangelou <i>Le corpus des textes au service de l'apprentissage du FLE</i>
2015-2016	Mandalena Athanasiou <i>Du FLE au FLS : l'apprentissage du français en immersion scolaire (le cas en maternelle)</i>
2015-2016	Mélina Fella <i>L'enseignement de la langue française à l'école primaire à Chypre</i>
2011-2012	Maria Ioannou <i>La place des adverbes dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère à Chypre.</i>
2011-2014	Aphrodite Eliopoulos <i>L'apprentissage du français comme troisième langue étrangère dans l'enseignement privé à Chypre.</i>
2011	Evdokia Ilia (Membre du jury) <i>Acquisition précoce de la langue.</i>

### **6.2.2 Supervision de stages d'étudiants pour mémoire Master d'Universités étrangères (9) - (7 + 2 depuis 2018)**

09/2023	Flavie Ferrara (Université Paul Valéry Montpellier 3)
02/2018	Camille Laseigne (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
02/2017	Anastasiia Bystrova (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
02/2017	Oksana Hus (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)

02/2016	Menjun Luo (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
02/2016	Ruoyu Yan (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
08/2014	Myszka Darianna (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
04/2013	Lucie Ketthal (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
04/2012	Anne Lagen (Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)

---

## 7 SUPERVISION DE DOCTORANTS/THÈSES

### 7.1 SUPERVISION DE THÈSES DE DOCTORAT (6)

2011-2019	<b>Nathalie Christoforou (Thèse soutenue en mai 2019)</b> <i>Stratégies de reformulation verbale et non verbale en didactique du Français Langue Étrangère.</i>
2016-....	<b>Mélina Fella (soutenance prévue en 2024)</b> <i>L'apprentissage du français à l'école primaire. Obstacles et défis</i>
2019-...	<b>Christina Stylianidou (En cotutelle avec Costas Angelopoulos et Elisa Hatzidaki, Université Paul-Valéry-Montpellier) (soutenance prévue en 2024)</b> <i>Les adverbiaux de manière grecs et français</i>
2022-...	Effie Tsangaridou <i>Les représentations sociales de la langue française chez les collégiens Chypriotes grecs dans le cadre d'une langue obligatoirement enseignée en milieu scolaire</i>
2018-...	Argyro Hadjiathanasiou <i>Impacts potentiels d'une expansion démographique du monde francophone en Europe à l'horizon 2050</i>
2017-...	Fostira Iasonidou <i>Enseigner le FLE avec l'écriture créative</i>

### 7.2 MEMBRE DE COMITÉS TRIPARTITES DE SUIVI DE THÈSES (9)

2021-...	Mei YI (Mendroux) (Membre du Comité Tripartite - Université Aristote de Thessalonique) <i>L'exploitation didactique des textes littéraires dans l'enseignement du FLE : Enjeux et perspectives</i>
2020-...	Athina Delaki (Membre du Comité Tripartite - Université Paul-Valéry-Montpellier) <i>Les manuels FLE en Grèce</i>
2019-...	Sophie Baroutsaki-Tsirigoti (Membre du Comité Tripartite - Université de la Sorbonne, École doctorale 433, Concepts et Langages) <i>La littérature et les nouvelles technologies dans la classe de FLE en Grèce : interculturalité et réflexion sur la langue</i>
2019-...	Eleni Terziadou (Membre du Comité Tripartite - Université Aristote de Thessalonique) <i>La planification de la tâche comme facilitatrice de la mobilisation des acquis chez les apprenants de langues étrangères</i>
2019-...	Constandina Panosoulou (Membre du Comité Tripartite-Université Aristote de Thessalonique)

- Facteurs de réussite dans l'apprentissage d'une langue étrangère ou seconde*
- 2017-... Vasilios Haskis (Membre du Comité Tripartite-Université Aristote de Thessalonique)  
*Représentations de la culture francophone : des recommandations du Conseil de l'Europe aux manuels de français. Analyses sémiotique et didactique*
- 2014-... Marina Christofi (Membre du Comité tripartite - Université de Chypre)  
*Étude de productions argumentaires d'apprenants chypriotes hellénophones en FLE : le cas des connecteurs*
- 2013-... Evdokia Ilia (Membre du Comité tripartite-Université de Chypre)  
*Acquisition linguistique et développement émotionnel : le rôle des contes de fée chez les très jeunes enfants*
- 2012-2020 Maria Kounouni (Membre du Comité tripartite-Université de Chypre)  
*Textes réflexifs, autobiographies langagières, cheminements émotionnels : étude de cas auprès d'apprenants adultes en FLE en contexte chypriote hellénophone et allophone (Thèse soutenue en mai 2020)*

---

## 8 RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES

### 8.1 AU NIVEAU DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES

	Depuis 2010, membre de droit du Conseil de Département d'Études françaises et européennes.
2021-...	<b>Présidence du Département</b>
2021-...	<b>Membre du Sénat de l'Université de Chypre</b>
2021-...	Coordination et restructuration des programmes de Master du Département (Master en Didactique du Français Langue Étrangère, Master en Études Européennes (avec P. Christias) et Doctorat en études françaises ou européennes
2021-...	Membre du Comité des études sous-graduées du Département
2019-2021	<b>Vice-Présidence du Département</b>
2019-...	Membre du Comité des études post-graduées (Master II, Doctorat) du Département
2018-...	Membre du Conseil de la Faculté des Sciences Humaines
2016-2020	Responsable du site web du département (avec M. Chehab)
2015-...	Représentante du Département auprès de la Faculté des Sciences humaines de l'Université de Chypre
2015-2018	Représentante du Département auprès du Conseil d'administration du Centre de Langues de l'Université de Chypre
2015-...	Responsable de l'élaboration de la distribution des cours et des emplois du temps des Diplômes en Études françaises et en Études européennes (avec Ch. Christofi)
2014-2018	Représentante du Département auprès de l'École doctorale de l'Université de Chypre
2014-...	Gestion des stages semestriels (préparation, organisation et coordination) des étudiants du Master en Didactique du FLE, en collaboration avec le Ministère de l'Éducation et de la Culture, l'Institut français de Chypre et autres institutions (École franco chypriote, etc.)
2014-...	Responsable du programme de Licence (développement, organisation, coordination et planification) du Département pour le Diplôme en Langue et Littérature françaises et le Diplôme en Langues modernes et Études européennes
2014-...	Coordination interdépartementale avec les Départements collaborateurs de l'Université de Chypre (Histoire et Archéologie, Droit, Sciences sociales et politiques)
2014-...	Conseillère académique des étudiants du Département (Diplôme)
2014-...	Responsable de la promotion des programmes sous-gradués et post-gradués (Master II, Doctorat) du Département dans l'enseignement secondaire (Information auprès des lycéens admis à l'Université de Chypre. Visites dans les écoles sur l'ensemble du territoire chypriote. Information auprès des conseillers du Ministère de l'Éducation et de la Culture. Préparation de l'annuaire pour la promotion des programmes du Département)

- 2013-... Responsable du programme de Master Didactique du Français Langue Étrangère (développement, organisation, coordination et planification) du Département, en lien avec les Départements collaborateurs de l'Université de Chypre (Sciences de l'Éducation et Psychologie)
- 2013-2018 Gestion des séminaires (organisation et coordination) à l'intention des étudiants de Master Didactique du Français Langue Étrangère, et du cours FES 731 *Technologies de l'information et de la communication en didactique du Français Langue Étrangère* (avec Dora Loïzidou)
- 2013-2019 Coordination des programmes post-gradués du Département (Master II en Didactique du FLE, Master II en Études européennes, et Doctorat en Études françaises ou européennes)
- 2013-2019 Conseillère académique des étudiants du Master Didactique du FLE, du Master Études européennes et des Doctorants en Études françaises et Études européennes
- 2012 Coordination des programmes du Département (études françaises) et conseillère académique des étudiants du programme
- 2012 Coordination du programme en études françaises (linguistique) du Département
- 2011 Membre du Comité des études post-graduées pour l'adoption d'un règlement interne au programme doctoral (avec F. Baidier, A. Lampropoulos, P. Christias)
- 2010-... Membre du Comité de sélection des enseignants vacataires du Département
- 2010-... Membre de droit du Conseil de Département d'Études françaises et européennes.
- 2010-... Conseillère académique des étudiants du programme en Études françaises et en Études européennes (Diplôme)
- 2010-... Tutrice et coordinatrice des stagiaires provenant d'Universités françaises (Paris III, Grenoble, Montpellier, Lille, etc.) à l'Université de Chypre (communication, formation, organisation d'emploi du temps, observations, évaluations et attestations)
- 2010-2012 Représentante du Département auprès du Conseil d'administration du Centre de Langues de l'Université de Chypre
- 2009-... Mise en œuvre du concours AMOPA (Conseil de l'Ordre des Palmes Académiques de la République française) et coopération avec le Conseil AMOPA pour des prix accordés à des étudiants du Département d'Études françaises et Européennes de l'Université de Chypre
- 2009 Préparation et soumission du dossier pour l'adhésion de l'Université de Chypre à l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF)
- 2007-... Élaboration, développement, organisation, coordination et planification du programme de Formation Initiale du Département pour les futurs enseignants du Français Langue Étrangère dans l'enseignement secondaire
- 2004-2016 Gestion des étudiant-es à besoin spécifiques du Département
- 2002-2011 Organisation et coordination des voyages éducatifs d'été des étudiants du Département
- 2002-2011 Planification des cours intensifs préparatoires d'été (FLE) destinés aux étudiants reçus dans le programme d'Études françaises du Département ; coordination des enseignants chargés de cours

- 2002-2007 Organisation et coordination des cours préparatoires pour les étudiants de désirant se présenter aux examens du Diplôme d'Études en Langue française (DELF/DALF) à Chypre, organisés par le Service culturel de l'Ambassade de France à Chypre
- 2002-... Élaboration, organisation et coordination des stages d'observation de classes et d'enseignement destinés aux étudiants de quatrième année (dans le cadre du cours GAL 360 *Didactique du FLE*), en collaboration avec le Ministère de l'Éducation et de la Culture et l'Institut français de Chypre
- 2000-... Agent de liaison du Département auprès du Centre Culturel de l'Ambassade de France à Nicosie pour la coopération et les échanges en Didactique du Français Langue Étrangère
- 2000-... Agent de Liaison du Département auprès de l'Association Panchypriote des Professeurs de Français pour l'attribution de prix destinés aux étudiants du Département
- 2000-... Agent de liaison du Département auprès de l'Institut français de l'Ambassade de France à Nicosie

## 8.2 AU NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE

- 2019-... **Direction du Centre de Langues de l'Université de Chypre**
- 2019-... **Conception de Certifications en langues étrangères du Centre de Langue de l'Université de Chypre**
- 2021- Membre du Comité d'Études sous-graduées de l'Université de Chypre
- 2019-... Représentante de la Faculté des Sciences Humaines au Centre d'Enseignement et d'Apprentissage – KEDIMA, Université de Chypre
- 2016-... Conception de sujets d'examen au Centre for Life Long Learning, Assessment and Development (KEPEAA) de l'Université de Chypre
- 2016-... Membre du Comité pour la réforme en politique linguistique au Centre de Langues de l'Université de Chypre
- 2014-... Membre du Comité de l'Université de Chypre pour les étudiants ayant des besoins spéciaux
- 2013-2018 Membre du Comité des études post-graduées de l'École doctorale de l'Université de Chypre
- 2013-2018 Représentante de la Faculté des Sciences Humaines auprès de la Commission d'évaluation des dossiers de candidature aux bourses doctorales
- 2011-... Membre du Conseil de l'Institut Cervantes, Université de Chypre
- 2010-... Membre de la Commission d'évaluation et de renouvellement des contrats des chargés de cours (EEP) du Centre de Langues de l'Université de Chypre
- 2014-2015 Membre du Comité des Relations internationales de l'Université de Chypre
- 2010-2013 Représentante de la Faculté des Sciences Humaines au Centre d'Enseignement et d'Apprentissage – KEDIMA, Université de Chypre



- 2000-2007 Organisation, coordination, planification et développement des cours de FLE destinés à tous les étudiants de l'Université de Chypre (le nombre d'étudiants inscrits est alors passé de 50 à 850) :  
Coordination des enseignants vacataires de l'équipe – Constitution des emplois du temps – Conception de nouveaux cours (FLE, FOS) – Définition des contenus et des plans de travail des cours – Organisation des examens – Établissement des statistiques du Programme FLE – Formation des enseignants chargés de cours FLE – Évaluations d'enseignants et d'enseignements
- 2004-2005 Représentante de l'Université de Chypre, rédactrice et concepteur de sujets d'examen pour le Concours d'entrée national à l'École des Guides (pour le français) auprès de l'Office de Tourisme de Chypre
- 2004 Représentante de l'Université de Chypre auprès du Ministère de l'Éducation et de la Culture pour la formation pédagogique des instituteurs FLE des écoles publiques
- 2003-2006 Membre du Comité de Restructuration du Centre de Langues de l'Université de Chypre (pour le français)
- 2002-2006 Tutorat et coordination des stagiaires provenant du Ministère des Affaires Étrangères de la France et des Services Culturels de l'Ambassade de France à Chypre pour l'enseignement des cours de français à l'Université de Chypre (communication, formation, coordination des cours, soutenance et évaluation)
- 2002-2006 Représentante de l'Université de Chypre auprès du Ministère de l'Éducation et de la Culture pour les questions relatives aux réformes éducatives en matière de pédagogie, de planification des cours et de formation des maîtres (pour le français)
- 2002 Représentante de l'Université de Chypre auprès du Ministère de l'Éducation et de la Culture et concepteur de sujets d'examen pour le Concours d'entrée national à l'Université de Chypre et en Grèce (pour le français)

### 8.3 EXPERTISES EXTERNES

- 2022-... Membre de la Commission du Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse chargée de valider la connaissance des langues étrangères requise dans les cahiers des charges du secteur public
- 2021 Membre de la Commission de spécialistes (EEAP) chargée d'évaluer le Programme de Langue et Littérature françaises de l'Université Nationale et C apodistrienne d'Athènes
- 2021 Membre de la Commission de spécialistes (EEAP) chargée d'évaluer le Programme de Langue et Littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique
- 2019-... Responsable scientifique de l'équipe pour le concours de recrutement d'enseignants de Français Langue Étrangère du Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse de Chypre
- 2019-... Conceptrice de sujets d'examen et correctrice pour le concours de recrutement d'enseignants de Français Langue Étrangère du Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse de Chypre
- 2019-... Responsable scientifique du programme d'insertion et de développement du français dans les écoles primaires de Chypre, en collaboration avec le Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse

- 2017-... Responsable scientifique de l'équipe du Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse chargée pour le développement du matériel pédagogique du Français Langue Étrangère
- 2017-... Conceptrice de sujets d'examen et correctrice pour des concours de recrutements divers organisés par le service des examens du Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse
- 2017-... Membre du Comité de KYSATS (Autorité de la République de Chypre compétente pour la reconnaissance des diplômes universitaires étrangers)
- 2016-... Présidence de l'Association chypriote des Diplômés des Universités françaises et francophones (ADUFF) – <http://aduff.info/>
- 2014-... Responsable scientifique de l'équipe du Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse chargée du développement des nouveaux programmes analytiques du Français Langue Étrangère (Indicateurs de réussite ou descripteurs)
- 2013-... Membre de la Commission de spécialistes chargée d'évaluer les certificats (EEAP) du Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse
- 2012-... Membre du Comité du Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse pour la sélection des manuels pour les cours de français au collège et lycée
- 2012-... Responsable scientifique de l'équipe du Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports et de la Jeunesse chargée de la conception des sujets d'examen pour le concours d'entrée aux universités de Chypre et de Grèce (pour le français)
- 2012-2021 Membre du Conseil de gestion de l'école Franco-chypriote à Chypre (Représentante du Ministère de l'Éducation et de la Culture nommée par le Conseil des Ministres de la République de Chypre)

## 8.4 RELATIONS INTERNATIONALES – MISSIONS ET ENSEIGNEMENTS DANS DES UNIVERSITÉS ÉTRANGÈRES

- 2019  
(10-13 décembre)
- Université Paul Valéry – Montpellier**
- Accord de coopération de cotutelle de doctorats
  - Accord de cotutelles pour doctorats
  - Coopération pour soutenances de thèses
- 2017  
(7-10 décembre)
- Université Paul Valéry – Montpellier**
- Élargissement de la coopération entre le Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et le Département d'Études grecques en matière de linguistique et de didactique.
  - Coopération pour soutenances de thèses
- 2017  
(21-23 avril)
- Université Aristote de Thessalonique**
- Élargissement de la coopération entre le Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et le Département de langue et littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique en matière de linguistique appliquée et en didactique du FLE
  - Fondation du laboratoire ouvert Méthodal OpenLab, interuniversitaire et interdisciplinaire pour la recherche en Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues avec le Professeur Olivier Delhaye  
Lien : <https://methodal.net/>
  - Trois conférences de deux heures de niveau sous- et post-gradué
- 2014  
(7-11 avril)
- Université Paris-Sorbonne IV**
- Trois conférences de deux heures (une de niveau sous-gradué, deux de niveau post-gradué)
  - Rencontre avec le Professeur Soutet, Président du Département de Langue française de l'Université Paris-Sorbonne IV pour la mise au point et le développement de la collaboration avec les programmes de Diplôme en Études françaises et de Master en Didactique du Français Langue Étrangère
  - Rencontre entre collègues pour le développement des échanges étudiants Erasmus entre les Départements (Stages)
- 2010  
(2-6 mai)
- Université de Liège**
- Trois conférences de deux heures (une de niveau sous-gradué, deux de niveau post-gradué)
  - Participation à une commission d'évaluation des présentations des étudiants de dernière année de l'Université de Liège (niveau Master)
  - Préparation pour l'élargissement futur de la coopération entre l'Université de Chypre et l'Université de Liège (signature de contrat).
  - Préparation pour l'élargissement futur de la coopération entre le Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et l'Institut Supérieur des Langues Vivantes de l'Université de Liège en matière de didactique du FLE
- 2009
- Agence universitaire de la Francophonie**
- Préparation et soumission de la candidature pour l'adhésion de l'Université de Chypre à l'Agence universitaire de la Francophonie

---

## **9 DOMAINES DE RECHERCHE**

### **1. Linguistique française et comparée**

Cadre théorique : Lexique-Grammaire. La recherche porte sur la syntaxe du français et la grammaire contrastive du français et du grec : en particulier, sur les classes sémantiques, ambiguïtés et polysémie des adverbiaux de phrases.

### **2. Linguistique de corpus**

Analyses à partir de corpus parallèles, avec spécialisation dans la morphosyntaxe et la sémantique des adverbiaux et des groupes prépositionnels du français et du grec.

### **3. Acquisition des langues secondes (FLE)**

Acquisition de l'oral et de l'écrit, de la grammaire (en particulier des adverbiaux, des prépositions, de la complémentation) et de la phonétique (en particulier des nasales) ; analyse des formes de "contextualisation" de la grammaire du français dans des ouvrages de grammaire FLE pour hellénophones.

### **4. Didactique**

Didactique du FLE : méthodologie de l'enseignement/apprentissage du français, outils, démarches pédagogiques en FLE et curriculums. Histoire de l'enseignement du FLE à Chypre.

---

## 10 ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

### 10.1 CRÉATION ET DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMMES DE RECHERCHE

- 2021-... **Porteur du projet de recherche *Grammaire et contextualisations (GreC) au sein du laboratoire Méthodal Openlab de l'Université de Chypre*** (Études des formes de contextualisation de la grammaire du français dans des ouvrages de grammaire française produits hors de France)  
Lien : <https://grec.methodal.net/>
- 2019-... **Directrice du laboratoire Méthodal Openlab de l'Université de Chypre**  
Laboratoire ouvert, interuniversitaire et interdisciplinaire pour la recherche en Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues  
Lien : <https://methodal.net/>
- 2017-2020 **Responsable et coordinatrice pour Chypre (Technical National Anchor Point) du projet European Language Resource**  
Lien : <http://lr-coordination.eu/anchor-points>  
Projet de recherche achevé en 2020
- 2017-... **Membre du groupe de recherche de SIHFLES (Société internationale pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde)**  
Lien : <https://www.sihfles.org/association/membres/>
- 2012-2020 **Responsable pour Chypre du projet de recherche *Grammaire et contextualisations (GRAC) dans l'enseignement du français comme langue étrangère ou seconde***, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle (Études des formes de contextualisation de la grammaire du français dans des ouvrages de grammaire française produits hors de France)  
Lien : <http://www.univ-paris3.fr/grac-grammaire-et-contextualisation--155234.kjsp>
- 2012-... **Coordinatrice du projet de recherche *Source-Corpus (en constant développement)***  
Budget jeunes chercheurs de l'Université de Chypre : 23.000 €  
Base de données de textes parallèles français-grec à l'Université de Chypre, pour études contrastives des éléments adverbiaux  
Collaboratrice : Dr Eleni Tziafa  
Première période de financement : 01.01.2012 – 31.12.2013  
Deuxième période de financement : 01.01.2015 – 31.12.2016  
Lien : <http://www.sourcecorpus.appspot.com/>

### 10.2 COLLABORATIONS SCIENTIFIQUES INTERNATIONALES

#### 10.2.1 Jury de thèses

- 2022  
10 jan Présidente et Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Loizos Hatgivasiliou : « Challenges Arising from the 2011-2016 Migration and Security Crisis: A Proposal for Safeguarding the Free Movement Area ». (Département d'Études Françaises et Européennes, Université de Chypre)
- 2021  
10 déc Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Fotini Kallianteri : « Réinterprétations successives du mythe de Thésée et du Minotaure dans la littérature française et grecque de l'après-guerre – Représentations diachroniques ressemblantes du mythe ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)

- 2021  
9 déc. Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Ekaterini Zografistou: « La présence de la pensée française dans les essais de Yiorgos Séféris : Témoignage d'influences sur la formation de sa personnalité intellectuelle ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2020  
11 déc Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Andreas Samaltanos : « Catastrophes du type d'Asie Mineure, au-delà de la Catastrophe. Aspects des crises humanitaires, 1910-1930 ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2020  
11 déc Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Jacqueline Hofer : « Représentations de la Démocratie dans les manuels scolaires du début du XXI<sup>e</sup> s. Un prototype scolaire décevant, mais un défi relevé avec la définition péricléenne sur le partage du pouvoir par le mérite ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2020  
10 déc Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Maria-Eliza Théocharopoulou : « Représentations nationales d'un phénomène gigantesque géré de façon inefficace : Le problème des immigrés et des réfugiés à travers les procès-verbaux du Parlement Grec en 2015 ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2019  
10 déc Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Maria Tsilioni : « Perception de similarités en morphologie lexicale en français et grec L1 et L2 : études chronométriques en compréhension écrite du mot construit ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2019  
11 déc Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Theodore Argyro Bergele : « La Francocratie enseignée : une longue période d'histoire méprisée à enrichir. Les manuels scolaires d'histoire (de 1974 à nos jours) dans l'enseignement primaire et secondaire en Grèce et les manuscrits de Nicolas Politis ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2019  
11 déc Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Evangelia Dadinopoulou : « Tactiques de Négociation pour vaincre et affaiblir : Rivalités entre Grecs et Turcs lors des séances tenues à Lausanne du 20-11-1922 au 24-07-1923 ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2017  
8 déc Rapporteur et Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Theodore Papaioannou : « Narcisse : Une création de Prométhée : L'impact libérateur et anesthésiant d'internet sur la nouvelle génération grecque » Papaioannou (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2017  
8 déc Rapporteur et Membre du jury pour la soutenance du doctorat de Corinne Pouyade : « Les manuels et les programmes scolaires grecs de boulangerie : Moteur de formation professionnelle mais aussi des relais culturels (1994-2012) ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)

### 10.2.2 Membre de Sociétés savantes

- 2017-... Membre de l'équipe centrale de recherche d'un projet COST (European Cooperation in Science and Technology) à l'Union Européenne  
Lien : [http://www.cost.eu/COST\\_Actions/all\\_actions](http://www.cost.eu/COST_Actions/all_actions)
- 2017-... Membre de la Cyprus Linguistics Society (CYLing)  
Lien : <https://cyling.org/>
- 2017-... Membre de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES)  
Lien : <http://fle.asso.free.fr/sihfiles/>

- 2015-... Membre de l'Association Suisse de Linguistique Appliquée  
Lien : <http://www.vals-asla.ch/cms/>
- 2015-... Chercheur associée au groupe de recherche Projet InterPhonologie du Français Contemporain  
Lien : <http://cblle.tufs.ac.jp/ipfc/index.php?id=2>
- 2015-... Chercheur associée au groupe de recherche sur les marqueurs discursifs dans le cadre du projet soutenu par le Labex TransferS de l'École Normale Supérieure de Paris  
Lien : <http://transfers.ens.fr/-projets->
- 2012-... Chercheur associée au groupe de recherche GRAC du Laboratoire DILTEC (Didactique des langues, des textes et des cultures), Université Paris III-Sorbonne Nouvelle
- 2011-... Chercheur associée au groupe des chercheurs du Lexique-Grammaire (30<sup>e</sup>, 31<sup>e</sup> et 32<sup>e</sup> Colloques internationaux)  
Lien : <http://ladl.univ-mlv.fr/DonneesLinguistiques/Lexiques-Grammaires/Presentation.html>

### 10.3 COMITÉS DE COLLOQUES ET REVUES SCIENTIFIQUES

- 2023 Membre du comité organisateur et scientifique du Colloque International *Quelles ressources linguistiques pour l'enseignement / apprentissage du français et des langues ? Transposition, médiation, contextualisation, appropriation*, 5-6 Οκτωβρίου 2023, Université de Lille, France.  
Équipes de recherche : Laboratoire Savoirs, textes, langage (STL), UMR 8163, Université de Lille, Laboratoire Langues, Littératures, Sociétés Etudes Transfrontalières et Internationales (LLSETI), Université Savoie Mont Blanc, Réseau Grammaires et contextualisation (GreC) et Laboratoire Méthodal Open Lab, Université de Chypre  
Lien : <https://grammadidactique.sciencesconf.org/>
- 2023 Membre du comité organisateur et scientifique du 5<sup>ème</sup> Congrès International sur *l'alphabétisation et la société contemporaine : Créativité, égalité, action sociale*, 4-5-6 décembre 2023, Université de Chypre, Nicosie, Chypre.  
Lien : <https://shorturl.at/dfwOP>
- 2022 Membre du Comité scientifique du Congrès International ARLE, International Association for Research in L1 Education (13th ARLE Conference), *Transformations in L1 Education : Current Challenges and Future Possibilities*, , 15-17 juin 2022, Université de Chypre, Nicosie, Chypre.  
Lien : <https://newdev.ucy.ac.cy/arle2022/>
- 2021 Membre du Comité scientifique du 9<sup>ème</sup> Congrès International EDiLiC (Éducation et Diversité Linguistique et Culturelle), *Approches plurielles, compétences plurilingues, appropriations langagières : L'apprenant.e au centre des réalités éducatives*, Université Aristote de Thessalonique, Département de Langue et de Littérature Françaises, 6-9 juillet 2021.  
Équipe de Recherche *Pluralités*  
Lien : <https://congresedilic2021.web.auth.gr/en/scientific-committee-2/>

- 2021 Membre du Comité scientifique du Colloque international, *Les représentations métalinguistiques ordinaires et l'enseignement de la linguistique et de la grammaire (aux allophones)*, 11-12 mars 2021, CY Cergy Paris Université et l'EA 7518 LT2D (Lexiques, Textes, Discours, Dictionnaires) & Réseau GreC (Grammaires et Contextualisation), Paris, France.  
Lien : <https://lt2d.cyu.fr/les-representations-metalinguistiques-ordinaires-et-lenseignement-de-la-linguistique-et-de-la-grammaire-aux-allophones>
- 2021 Évaluateur et éditeur d'articles pour *Glottodidactica*, revue de linguistique appliquée  
Lien : <https://pressto.amu.edu.pl/index.php/gl>
- 2020 Évaluateur d'articles pour le Colloque international, *Le problème de l'adverbe*, Université Paris-Sorbonne IV et Université Bordeaux Montaigne, 26-27 mars 2020 (reporté aux 1<sup>er</sup> et 2 octobre 2020 en visioconférence).  
Lien : <https://adverb.sciencesconf.org/resource/page/id/1>
- 2020 Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles pour le colloque international *Langues en mondialisations : libre(s) échange(s) à l'heure néolibérale ?*  
Colloque des jeunes chercheurs de l'EA 739 - DIPRALANG  
19-20 novembre 2020, Montpellier, France.  
Lien : <https://cjc-dipra2020.sciencesconf.org/>
- 2017-... Évaluateur et éditeur d'articles pour la revue *Méthodal*  
Lien : <https://methodal.net/Revue>
- 2017-... Évaluateur d'articles pour la revue *Études en didactique des langues & Pédagogie des langues étrangères*  
Lien : <http://edl-ple.simplesite.com/438385020>
- 2017-... Évaluateur d'articles pour la revue *Les Cahiers de l'Acedle*  
Lien : <https://acedle.org/old/spip.php?rubrique40>
- 2017-... Évaluateur d'articles pour la revue *EDL (Études en didactique des langues)*  
Lien : <http://www.lairdil.fr/revues-edl-et-ple-290.html>
- 2016-... Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles pour le colloque international *Méthodal 2016, Méthodologie de l'apprentissage des langues, Innover : pourquoi et comment*, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et Département de langue et littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique, 22-25 septembre 2016, Nicosie, Chypre  
Lien : <http://methodal.net/>
- 2016-... Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles pour le colloque international sur l'enseignement du français parlé (CIEFP) : *L'enseignement et la formation des enseignants du Français Langue Étrangère, Quelle(s) priorité(s) dans l'enseignement de FLE français parlé ou français écrit ?*, Université d'Istanbul, 10-11 mai 2016, Istanbul, Turquie  
Lien : <http://ciefp.org/>
- 2016-... Évaluation d'articles pour le numéro spécial « La conceptualisation grammaticale en FLE et FLS : histoire, pratiques et évolutions » de la revue *Recherches en didactique des langues et cultures : Cahiers de l'Acedle*  
Lien : <https://acedle.org/old/spip.php?rubrique40>



- 2015-... Évaluation d'articles pour le numéro spécial Corpus et Littérature de la revue *Intralinea*  
Lien : <http://www.intralinea.org/>
- 2015 Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles pour le colloque *Les syntagmes prépositionnels prédicatifs : syntaxe, sémantique et lexicque*, Université Paris-Sorbonne IV, 18-19 mai 2015, Paris, France  
Lien : <http://synsemlex2015.sciencesconf.org/>
- 2014 Membre du Comité scientifique pour la journée *Enseigner et apprendre le FLE en contexte*, Université de Chypre, 29 novembre 2014, Nicosie, Chypre  
Lien : <http://www.appf.eu/>  
Linguist List : <http://linguistlist.org/callconf/browse-conf-action.cfm?ConfID=174899>
- 2013 Membre du Comité scientifique pour le colloque international *Foreign Language Instructional Technology Conference (FLiT-2): E-nnovative Learning*, Centre de Langues, Université de Chypre, 3-5 décembre 2013, Nicosie, Chypre
- 2012 Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles pour le colloque international *Language Resources for Public Security Applications (LRPS 2012)*, The Lütfi Kırdar Istanbul Exhibition and Congress Centre, 21-27 mai 2012, Istanbul, Turquie  
Lien : <http://www.lrps.amu.edu.pl/>
- 2011 Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles pour le *30ème Colloque international sur le Lexique et la Grammaire : Constructions à verbe support*, Université de Chypre, 5-8 octobre 2011, Nicosie, Chypre  
Lien : <http://infolingu.univ-mlv.fr/Colloques/lgc/>
- 2010 Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles pour le colloque international *International Conference: Foreign Language Instructional: Technology Conference (FLiT-1): Theory & Practice*, Centre de Langues, Université de Chypre, 3-5 décembre 2010, Nicosie, Chypre  
Lien : [http://webapps.leventis.ucy.ac.cy:7783/public/events/test\\_pack.PROCESS\\_DOWNLOAD?v\\_filename=F742200658/FLIT%20poster.pdf](http://webapps.leventis.ucy.ac.cy:7783/public/events/test_pack.PROCESS_DOWNLOAD?v_filename=F742200658/FLIT%20poster.pdf)
- 2010 Membre du Comité scientifique de *European Day of Languages*, Université de Chypre, 30 septembre 2010, Nicosie, Chypre  
Lien : [http://europa.eu/rapid/press-release MEMO-10-438\\_en.htm?locale=fr](http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-10-438_en.htm?locale=fr)
- 2010 Membre du Comité scientifique de la *Journée d'étude sur l'enseignement précoce du FLE*, Université de Chypre, 30 janvier 2010, Nicosie, Chypre  
Lien : [http://www.ucy.ac.cy/data/frstmola/Livret\\_final\\_enseignement\\_precoce.pdf](http://www.ucy.ac.cy/data/frstmola/Livret_final_enseignement_precoce.pdf)

#### 10.4 CONFÉRENCES INVITÉES (6)

- 2018 Université Paul-Valéry-Montpellier. Présentation de l'outil *Source Corpus* (outil bilingue français-grec de supports en ligne offrant aux usagers une aide à la découverte de textes français et grecs. Ses fonctionnalités se décomposent en cinq outils différents : un moteur de recherche, un moteur de parallélisation, un concordancier, une interface de création d'exercices en ligne et de synonymes).
- 2017 « Projet GRAC Chypre », Journée d'étude et de rencontre des membres associés au groupe GRAC-DILTEC, Maison de la Recherche, 13-14 octobre 2017, Paris.

- 2016 « Les adverbiaux modalisateurs de l’assertion dans un corpus bilingue parallèle français-grec », *Colloque international : d’une langue à l’autre : pratiques, fonctionnement, représentations*, Université Paul-Valéry-Montpellier III, 17-18 novembre 2016, Montpellier.
- 2015 « Les TICE et la formation des futurs enseignants », *projet de formation du programme Erasmus+ : Les outils innovants de communication liés aux TICE et les usages qu’on peut en faire avec les apprenants*, Collège-Lycée de Polemi, 14-18 décembre 2015, Paphos, Chypre.
- 2014 « The ‘source project’, Corpus-Based Translation Studies with emphasis on parallel literary corpora », École française d’Athènes, Université Aristote de Thessalonique, 17 janvier 2014, Thessalonique, Grèce.
- 2012 « Les technologies d’information et de la communication (TICE) et la formation des futurs enseignants de FLE à Chypre », *Congrès Bisannuel des Professeurs de français organisé par l’Association Panchypriote des Professeurs de français : Le français moyen de communication et de négociations interculturelles*, Institut Pédagogique de Chypre, 27-28 octobre 2012, Nicosie, Chypre.

## 10.5 ORGANISATION DE COLLOQUES ET DE CONFÉRENCES

### 10.5.1 (Co)organisation de colloques et de journées d’étude (18) – (10 + 8 depuis 2018)

- 2023 Organisation du Colloque international *Adverbes et adverbiaux : questions d’ambiguïtés*, Université de Chypre, Laboratoire Méthodal, 18-19 mai 2023, Nicosie, Chypre. En collaboration avec l’Université de Sorbonne et l’Université Jean Moulin Lyon 3.  
Lien : [https://ages-info.org/wp-content/uploads/2022/07/Appel\\_Colloque-international-Adverbes-Nicosie-Chypre-18-19-mai-2023-EN.pdf](https://ages-info.org/wp-content/uploads/2022/07/Appel_Colloque-international-Adverbes-Nicosie-Chypre-18-19-mai-2023-EN.pdf)
- 2022 Co-organisation du Congrès international ARLE (13th ARLE Conference) *transformations in L1 Education: Current Challenges and Future Possibilities*, Département des Sciences de l’éducation, Université de Chypre, 15-17 juin 2022, Nicosie, Chypre.  
Lien : <https://newdev.ucy.ac.cy/arle2022>
- 2022 Organisation du XX<sup>e</sup> *Colloque international SHIFLES*, Université de Chypre, Laboratoire Methodal Openlab, 12-13 mai 2022, Nicosie, Chypre.  
Avec la collaboration du Prof. Olivier Delhaye (l’Université Aristote de Thessalonique), du Prof. Despina Provata (Université Nationale et Capodistrienne d’Athènes), du Prof. Gérard Vigner (Université de Paris III) et de Dora Loizidou (Université de Chypre).  
Lien : <https://www.sihfles.org/2021/06/14/appel-a-communications/>
- 2021 Co-organisation du Congrès international Méthodal 3, *Méthodologie de l’apprentissage des langues, Nouveaux impacts de la recherche scientifique et de vécus professionnels sur les méthodes et pratiques en classe de langue*, Département d’Études françaises et européennes de l’Université de Chypre et Département de langue et littérature françaises de l’Université Aristote de Thessalonique, 27-29 novembre 2021, Nicosie, Chypre.  
Lien : <http://methodal.net/>
- 2019 Co-organisation du Congrès international, *Language Learning for Professional Purposes in Hospitality and Tourism*, Département d’Études françaises et européennes, Centre de Langue de l’Université de Chypre et l’Institut supérieur d’hôtellerie de Chypre, 15-16, novembre 2019, Nicosie, Chypre.

- 2018 Co-organisation du Colloque international *Discours et représentations grammaticales du français langue étrangère dans les pratiques pédagogiques et les ouvrages didactiques*, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle, Laboratoire DILTEC-GRAC, 13-14 juin 2018, Nicosie, Chypre.
- 2018 Co-organisation du Congrès international *Méthodal 2, Méthodologie de l'apprentissage des langues*, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et Département de langue et littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique, 30 août-2 septembre 2018, Thessalonique, Grèce.
- 2018 Co-organisation de la Journée d'étude *Project-ELRC (European Language Resource Coordination) : Δράση εμπλουτισμού συστήματος Αυτόματης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με έγγραφα και κείμενα του Δημοσίου τομέα*, Université de Chypre, 3 décembre 2018, Nicosie, Chypre.
- 2017 Co-organisation du Congrès international *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre, Université Technologique de Chypre et Université de Poitiers, 16-17 juin 2017, Nicosie, Chypre.  
Lien : <http://lwwult2017.weebly.com>
- 2017 Co-organisation du Congrès international *18th Assembly of Authors of the Compendium Database on Cultural Policy of Trends in Europe*, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre, Bureau de Représentation d'Union Européenne, 29-30 mars 2017, Nicosie, Chypre.
- 2016 Co-organisation du Congrès international *Méthodal 1, Méthodologie de l'apprentissage des langues, Innover : pourquoi et comment*, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et Département de langue et littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique, 22-25 septembre 2016, Nicosie, Chypre.  
Lien : <http://methodal.net/>
- 2014 Co-organisation de la journée d'étude *Enseigner et apprendre le FLE en contexte*, Université de Chypre, 29 novembre 2014, Nicosie, Chypre.  
Avec la collaboration de la Commission européenne à Chypre, l'Association panchypriote des Professeurs de Français et l'Institut français de Chypre.  
Lien : <http://www.appf.eu/>  
Linguist List : <http://linguistlist.org/callconf/browse-conf-action.cfm?ConfID=174899>
- 2013 Co-organisation du Colloque international *Foreign Language Instructional Technology Conference (FLiT-2): E-nnovative Learning*, Centre de Langues, Université de Chypre, 3-5 décembre 2013, Nicosie, Chypre.  
En collaboration avec Shaunna Ioannidou.
- 2012 Co-organisation du Colloque international *Language Resources for Public Security Applications (LRPS 2012)*, The Lütü Kirdar Istanbul Exhibition and Congress Centre, 21-27 mai 2012, Istanbul, Turquie.  
En collaboration avec Zygmunt Vetulani, (Adam Mickiewicz University, Poznań, Pologne), Edouard Geoffrois (Direction Générale de l'Armement, Paris, France), Laura Chaubard (Direction Générale de l'Armement, Paris, France), Jakub Gorczyński (Polish National Police, Poznań, Pologne), Nasrullah Memon (University of Southern Denmark, Odense, Danemark), Mario Montoleone (Salerno University, Salerne, Italie), Karel Pala (Masaryk University, Brno, République Tchèque), Frederique Segond (Object Direct, Grenoble, France), Tadeusz Tomaszewski (University of Warsaw, Varsovie, Pologne).  
Lien : <http://www.lrps.amu.edu.pl/>

- 2011 Organisation du 30<sup>ème</sup> Colloque international sur le Lexique et la Grammaire : *Constructions à verbe support*, Université de Chypre, 5-8 octobre 2011, Nicosie, Chypre. Avec la collaboration de Matthieu Constant (Université Paris-Est Marne-la-Vallée) et de Sébastien Paumier (Université Paris-Est Marne-la-Vallée).  
Lien : <http://infolingu.univ-mlv.fr/Colloques/lgc/>
- 2010 Co-organisation du Colloque international *International Conference: Foreign Language Instructional: Technology Conference (FLiT-1): Theory & Practice*, Centre de Langues, Université de Chypre, 3-5 décembre 2010, Nicosie, Chypre.  
En collaboration avec Jack Burston.
- 2010 Co-organisation de *European day of languages*, Université de Chypre, 30 septembre 2010, Nicosie, Chypre.  
En collaboration avec Lina Grigoriadou (Délégation de la Commission européenne à Chypre), organisé par la Commission européenne de Chypre, le Ministère de l'Éducation et de la Culture, le bureau des Affaires européennes et internationales, le Département d'Études françaises et de Langues Vivantes de l'Université de Chypre et la Fondation pour la Gestion des Programmes Européens pour l'éducation et la formation tout au long de la vie (EFTLV).  
Lien : [https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/MEMO\\_10\\_438](https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/MEMO_10_438)
- 2010 Co-organisation de la Journée d'étude *Enseignement précoce du FLE*, Université de Chypre, 30 janvier 2010, Nicosie, Chypre.  
Avec la collaboration de Monique Monville-Burston, Sylvaine Gautier et du Ministère de l'Éducation et de la Culture.  
Lien : [http://www.ucy.ac.cy/data/frstmola/Livret\\_final\\_enseignement\\_precoce.pdf](http://www.ucy.ac.cy/data/frstmola/Livret_final_enseignement_precoce.pdf)

### 10.5.2 Organisation de Conférences (31) – (22 + 9 depuis 2018)

- 2022 Conférencier invité : Jean-Claude Polet (Université de Louvain), « Un modèle français : la culture générale et littéraire », Université de Chypre, 7-9 novembre 2022, Nicosie, Chypre.
- 2022 Conférencier invité : Daniel Peraya (Université de Genève), « Les dispositifs de formation entièrement ou partiellement (hybrides) à distance et plus généralement l'intégration des TICE dans les pratiques d'enseignement supérieur et universitaire », Université de Chypre, 2-4 juin 2022, Nicosie, Chypre.
- 2021 Conférencier invité : Olivier Delhaye (Université Aristote de Thessalonique), « Compétences générales et compétences langagières communicatives », Université de Chypre, 15 décembre 2020, Nicosie, Chypre.
- 2020 Conférencier invité : Olivier Delhaye (Université Aristote de Thessalonique), « Enseigner et évaluer en ligne », Université de Chypre, 15 décembre 2020, Nicosie, Chypre.
- 2020 Conférencier : Dr Angelos Vouldis (Maitre de conférences de l'Université Technologique de Chypre), « Que faire après son diplôme », Université de Chypre, 3 février 2020, Nicosie, Chypre.
- 2019 Conférencier invité : Christian Puren (Professeur émérite de l'Université Jean-Monnet de Saint-Étienne), « De l'urgente nécessité de "sortir du Cadre" pour gérer l'évaluation en didactique des langues-cultures », Université de Chypre, 22 novembre 2019, Nicosie, Chypre.
- 2019 Conférencier invité : Christian Puren (Professeur émérite de l'Université Jean-Monnet de Saint-Étienne), « Former un acteur social dans l'Europe multilingue et multiculturelle », Université de Chypre, 21 novembre 2019, Nicosie, Institut français de Chypre.

- 2019 Conférencier invité : Olivier Delhay (Université Aristote de Thessalonique), « Évaluation des compétences de communication en langue étrangère », Université de Chypre, 30 novembre 2019, Nicosie, Chypre.
- 2019 Conférencier invité : Olivier Delhay (Université Aristote de Thessalonique), « Ciel ! J'ai versé de l'actionnel dans mon vin. Anecdotes », Université de Chypre, 28 novembre 2019, Nicosie, Chypre.
- 2017 Conférencier invité : François Mangenot (Université Stendhal-Grenoble 3), « Dispositifs hybrides, Web social », Université de Chypre, 27-31 mars 2017, Nicosie, Chypre.
- 2017 Conférencier invité : Pierre Salam (Université Stendhal-Grenoble 3), « Environnement d'apprentissage numérique : Initiation à l'ingénierie pédagogique », Université de Chypre, 13-15 février 2017, Nicosie, Chypre.
- 2017 Conférencier invité : Olivier Delhay (Université Aristote de Thessalonique), « Environnement d'apprentissage numérique : Moodle. Formation pratique et méthodologique », Université de Chypre, 30 janvier-4 février 2017, Nicosie, Chypre.
- 2016 Conférencier invité : Thierry Soubrier (Université Stendhal-Grenoble 3), « Du manuel numérique aux cybertâches », Université de Chypre, 13-19 avril 2016, Nicosie, Chypre.
- 2016 Conférencier invité : Olivier Delhay (Université Aristote de Thessalonique), « Environnement d'apprentissage numérique : exploiter la technologie pour faciliter l'enseignement et l'apprentissage des apprenants », Université de Chypre, 18-23 janvier & 11-13 avril 2016, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencière invitée : Christiane Marque-Pucheu (Université Paris-Sorbonne IV), « L'Information grammaticale », dans le cadre des cours de Master II, Université de Chypre, 25 février 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencier invité : Olivier Delhay (Université Aristote de Thessalonique), « Environnement d'apprentissage numérique : exploiter la technologie pour faciliter l'enseignement et l'apprentissage des apprenants », Université de Chypre, 27-30 avril 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencière invitée : Audrey Thonard (Université de Liège), « Intégrer les TIC dans la classe de FLE », Université de Chypre, 2-6 mars 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencier invité : François Mangenot (Université Stendhal-Grenoble 3), « Dispositifs hybrides, Web social », Université de Chypre, 16-20 mars 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencier invité : Jack Burston (TEPAK), « Utilisation de Google+ dans l'enseignement des langues », Université de Chypre, 4 février 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencières invitées : Frosso Tofaridou, Athina Konstandinidou-Yiaticar, Maria Papadopoulou-Chatzicosti (Ministère de l'Éducation et de la Culture), « TICE à l'école publique », Université de Chypre, 28 janvier 2015, Nicosie, Chypre.
- 2013 Conférencier invité : Adam Kilgarriff (visiting Research Fellow, Université de Leeds et Université du Sussex, Directeur du Lexical Computing Ltd et créateur du Sketch Engine), « Using corpora for language research », Université de Chypre, 5 décembre 2013, Nicosie, Chypre.
- 2011 Conférencier invité : Christian Molinier (Université Toulouse II-Le Mirail), dans le cadre de l'échange Erasmus, Cours et travaux avec étudiants au sujet des adverbes dans le cadre du cours de Master II, « Analyse morphosyntaxique et sémantique : le cas des adverbes », Université de Chypre, 5-14 avril 2011, Nicosie, Chypre.

- 2011 Conférencière invitée : Christiane Marque-Pucheu (Université Paris-Sorbonne IV), « Adverbes et syntagmes prépositionnels dans les articles de presse : autour de l'exposition des peintures de Monet », dans le cadre du cours de Master II « Analyse morphosyntaxique et sémantique : le cas des adverbes », Université de Chypre, 9 janvier 2011, Nicosie, Chypre.
- 2010 Conférencière invitée : Stavroula Voyatzi (Université Marne-la-Vallée), « Construction des ressources lexico-grammaticales en vue du traitement automatique des langues », dans le cadre du cours de morphosyntaxe, Université de Chypre, 28 novembre 2010, Nicosie, Chypre.
- 2009 Conférencière invitée : Andrée Borillo (Université de Toulouse II-Le Mirail), « Adjectifs du côté des participes passés », dans le cadre du cours de morphosyntaxe, Université de Chypre, 18 octobre 2009, Nicosie, Chypre.
- 2009 Conférencière invitée : Andrée Borillo (Université Toulouse II-Le Mirail), « L'aspect en français » (Conférence publique), Université de Chypre, 19 octobre 2009, Nicosie, Chypre.
- 2009 Conférencière invitée : Tita Kyriacopoulou (Université Aristote de Thessalonique et Université Marne-la-Vallée), « Analyse syntaxique des phrases en langues naturelles », dans le cadre du cours de syntaxe, Université de Chypre, 28 avril 2009, Nicosie, Chypre.
- 2009 Conférencière invitée : Tita Kyriacopoulou (Université Aristote de Thessalonique et Université Marne-la-Vallée), « Analyse automatique des textes : l'importance des dictionnaires électroniques » (Conférence publique), Université de Chypre, 29 avril 2009, Nicosie, Chypre.
- 2004 Conférencier invité : Christian Molinier (Université Toulouse II-Le Mirail), « Les termes de couleurs en français. Éléments pour une classification sémantico-syntaxique », dans le cadre du cours de syntaxe, Université de Chypre, 25 novembre 2004, Nicosie, Chypre.
- 2004 Conférencier invité : Christian Molinier (Université Toulouse II-Le Mirail), « Les adjectifs de couleurs » (Conférence publique), Université de Chypre, 26 novembre 2004, Nicosie, Chypre.

## 10.6 PARTICIPATION À DES COLLOQUES ET JOURNÉES D'ÉTUDE

### 10.6.1 Communications avec évaluation du résumé (71) – (58 + 13 depuis 2018)

- 2023 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « À la recherche de l'infinitif français chez les hellénophones FLE », Colloque International, *Quelles ressources linguistiques pour l'enseignement-apprentissage du français et des langues ? Transposition, médiation, contextualisation, appropriation*, 5-6 octobre 2023, Université de Lille, France.
- 2023 Fryni Kakoyianni-Doa: "Dual-type manner adverbs in Greek language", 56e colloque international de la Linguistica Europaea Societas, *Thematic Session proposal on the concept of manner and its linguistic realizations Mind your manner*, 29 août – 1<sup>er</sup> septembre 2023, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, Athènes, Grèce.
- 2023 Fryni Kakoyianni-Doa: « Éventualité, probabilité, quasi-certitude ? Adverbes assertifs français et grecs », Colloque International, *Adverbes et adverbiaux : questions d'ambiguïté sémantique et fonctionnelle*, 18-19 mai 2023, Université de Chypre, Nicosie, Chypre.



- 2022 Fryni Kakoyianni-Doa : « Acquisition du lexique avec la méthode Dictogloss », Colloque international *Enseignement formel et apprentissage informel du lexique (dans le contexte universitaire): objectifs, stratégies, défis*, 18-19 novembre 2022, Université de Poitiers et Université de Wrocław, Laboratoire FoReLLIS (UR 15076) – Maison des Sciences Humaines et Sociales (USR 3565), Poitiers, France.  
Lien : <https://forellis.labo.univ-poitiers.fr/enseignement-formel-et-apprentissage-informel-du-lexique-dans-le-contexte-universitaire-objectifs-strategies-defis/>
- 2021 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston, Dora Loizidou: « Enseigner le lexique : quand le grec για n'a pas pour équivalent le français pour », *Colloque international, les représentations métalinguistiques ordinaires et l'enseignement de la linguistique et de la grammaire (aux allophones)*, 11-12 mars 2021, CY Cergy Paris Université et l'EA 7518 LT2D (Lexiques, Textes, Discours, Dictionnaires) & Réseau GreC (Grammaires et Contextualisation), Paris, France.  
Lien : <https://lt2d.cyu.fr/les-representations-metalinguistiques-ordinaires-et-l-enseignement-de-la-linguistique-et-de-la-grammaire-aux-allophones>
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa : « Traits formels et fonctionnels des adverbiaux assertifs en français et en grec », Colloque en Sorbonne, *Le problème de l'adverbe*, 26 et 27 mars 2020, Université de Sorbonne, Paris, France.  
Lien : <https://adverb.sciencesconf.org/>
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Sur les compléments de propos : Prépositions για (grec moderne) vs de (français) », *Colloque international, Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, 20-21 mars 2020, Département de Langue et de Littérature Françaises, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes (UNCA-EKPIA), Athènes, Grèce.
- 2020 Eleni Tziafa, Fryni Kakoyianni-Doa : « Ειλικρίνεια και πολιτική/οί: Αντιπαραβολική μελέτη της επίκλησης της ειλικρίνειας σε σώματα κειμένων πολιτικού λόγου στην ελληνική και τη γαλλική γλώσσα » [Sincérité et politique : étude contrastive à partir de corpus de discours politiques grecs et français], *Colloque international, Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, 20-21 mars 2020, Département de Langue et de Littérature Françaises, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes (UNCA-EKPIA), Athènes, Grèce.
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa, Loizidou Dora : « Adverbiaux modalisateurs de l'assertion en classe de FLE: Une expérimentation basée sur un corpus parallèle français-grec en ligne », *Colloque international VALS-ASLA, La linguistique appliquée à l'ère digitale*, 12-14 février 2020, Université de Neuchâtel, Neuchâtel, Suisse.  
Lien : <https://www.irdp.ch/institut/linguistique-appliquee-digitale-2993.html>
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Grammaires du FLE sur mesure ? », *Colloque international, Nouvelles méthodes dans l'enseignement de la grammaire et verbalisations métalinguistiques des apprenants*, 26-27 septembre 2019, Université des Langues et des Sciences sociales d'Etat V. Brusov d'Erevan, Yerevan, Arménie.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Elodie Wynar : « Analyse de la relation formateur/formé dans les stages FLE des étudiants à Chypre : regards croisés, configuration et reconfiguration des rôles », *3e Congrès européen des Professeurs de Français*, 4-6 septembre 2019, Athènes, Grèce.

- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « La méthode directe en Grèce : regard particulier sur les niveaux avancés », *Colloque international de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) : La méthode directe d'enseignement des langues*), 16-17 mai 2019, Grenade, Espagne.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa : « Adverbes agentifs phrastiques en français et en grec moderne », *Colloque international, La syntaxe des adverbes du français. Aspects catégoriel et fonctionnel*, 18-19 avril 2019, Olomouc, République tchèque
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa, Dora Loizidou, Monique Monville-Burston : « Aspects de la complémentation en FLE chez des apprenants hellénophones » *6e Congrès Mondial de Linguistique Française*, 9-13 juillet 2018, Université de Mons, Belgique.
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa : « An Open Educational Resource: The SOURCE Project » International Conference, *Multilingualism and Language Learning in the Digital Era*, 22 mars 2018, Département d'Éducation de l'Université de Chypre, Nicosie, Chypre.
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa, Dora Loizidou, Monique Monville-Burston : « Les complétives en FLE : le discours des apprenants chypriotes », 2e Colloque international du GRAC, *Discours et représentations grammaticales du français langue étrangère dans les pratiques pédagogiques et les ouvrages didactiques* 13-14 juin, Nicosie, Chypre.
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa : « Compréhension et production écrite en FLE avec Dictogloss », *2e Congrès international Méthodologie de l'apprentissage des langues. Vers l'excellence pédagogique, didactique et linguistique*, 31 août-3 septembre, Thessaloniki, Grèce.
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa et Eleni Tziafa: « Overview of the SOURCE Project as an Open Educational Resource », *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : valeur ajoutée pour les langues largement diffusées » Less Widely Used and Less Taught Languages: An Added Value for Widely Used Languages*, Aristotle University of Thessaloniki, 1-2 juin, Thessaloniki.
- 2018 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « L'exercice dans un manuel FLE grec des années 1940-1950 : La méthode Dimitracopoulos », *Colloque international de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) : L'exercice dans l'enseignement des langues*, Université de Mons, 17-18 mai 2018, Mons, Belgique.
- 2017 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Les complétives en FLE : apprenants et enseignants chypriotes », Journée d'étude et de rencontre des membres associés au groupe GRAC-DILTEC, Maison de la Recherche, 13-14 octobre 2017, Paris, France.
- 2017 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Difficultés grammaticales en production écrite chez les apprenants FLE hellénophones », *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre, Université Technologique de Chypre et Université de Poitiers, 16-17 juin 2017, Nicosie, Chypre.



- 2017 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « Σύγκριση γλωσσικών στοιχείων επίκλησης της ειλικρίνειας σε γαλλοελληνικό παράλληλο σώμα κειμένων πολιτικού λόγου », *International Contrastive Linguistics Conference 8*, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, 25 mai 2017, Athènes, Grèce.
- 2017 Fryni Kakoyianni-Doa : « La culture dans l'enseignement du français à Chypre du XIX<sup>e</sup> siècle au XX<sup>e</sup> siècle », *Colloque international de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) : La culture dans l'enseignement du français langue étrangère : conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, 11-13 mai 2017, Athènes, Grèce.
- 2017 Panagiota Ioannou, Fryni Kakoyianni-Doa : « French adverbials *pendant, depuis* and *pour* in the academic writing of Greek-Cypriot students », *10<sup>th</sup> Linguistic Conference for Doctoral Students (STaPs)*, Université de Berne, 31 mars-1 avril 2017, Berne, Suisse.
- 2016 Fryni Kakoyianni-Doa : « Les adverbiaux modalisateurs de l'assertion dans un corpus bilingue parallèle français-grec », *Colloque international : D'une langue à l'autre : pratiques, fonctionnement, représentations*, Université Paul-Valéry-Montpellier III, 17-18 Novembre 2016, Montpellier, France.
- 2016 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa: « An Open Educational Resource: The SOURCE Project », *12th Teaching and Language Corpora Conference (TALC12)*, Justus Liebig University Giessen, 20-23 juillet 2016, Giessen, Allemagne.
- 2016 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Entre traditions grammaticales et créativité : durée et limites temporelles dans les représentations de l'apprenant chypriote hellénophone », *XVI<sup>e</sup> Congrès mondial des professeurs de français : Français, langue ardente*, Université de Liège, 14-21 juillet 2016, Liège, Belgique.
- 2016 Nathalie Christoforou, Fryni Kakoyianni-Doa : « Stratégies communicatives pour l'autonomie de l'apprenant chypriote hellénophone en FLE », *XVI<sup>e</sup> Congrès mondial des professeurs de français : Français, langue ardente*, Université de Liège, 14-21 juillet 2016, Liège, Belgique.
- 2016 Panagiota Ioannou, Fryni Kakoyianni-Doa : « Meta-linguistic representations of Greek students in French language », *Sociolinguistic Summer School 7*, Université de Lyon, 21-23 juin 2016, Lyon, France.
- 2016 Panagiota Ioannou, Fryni Kakoyianni-Doa : « French temporal adverbials in grammars written by Greek authors », *4<sup>th</sup> Patras International Conference of Graduate Students in Linguistics*, Université de Patras, 20-22 mai 2016, Patras, Grèce.
- 2016 Fryni Kakoyianni-Doa, Nathalie Christoforou, Monique Monville-Burston : « Évaluation de la production de la nasale [ɛ̃] chez des apprenants/utilisateurs hellénophones chypriotes : étude longitudinale », *Colloque international sur l'enseignement du français parlé (CIEFP) : L'enseignement et la formation des enseignants du Français Langue Étrangère, Quelle(s) priorité(s) dans l'enseignement de FLE français parlé ou français écrit ?*, Université d'Istanbul, 10-11 mai 2016, Istanbul, Turquie.
- 2015 Fryni Kakoyianni-Doa : « Du laboratoire de langues à la salle de langue à Chypre : une nouvelle approche de l'innovation », *Colloque international : Regards pluridisciplinaires sur la créativité et l'innovation en langues étrangères*, Université de Toulouse, 11-12 décembre 2015, Toulouse, France.

- 2015 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston, Dora Loizidou : « Dictogloss en FLE avec le numérique », *Colloque international : Le Français écrit au siècle du numérique : enseignement et apprentissage*, École Polytechnique, 8-9 octobre 2015, Paris, France.
- 2015 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « La nasale [ẽ] chez les apprenants hellénophones », *Journées d'étude : Enseigner le Français Langue Étrangère à des apprenants natifs de langues MoDiMEs*, Université de Poitiers, 24-25 septembre 2015, Poitiers, France.
- 2015 Nathalie Christoforou, Fryni Kakoyianni-Doa : « Apprentissage de stratégies de communication en FLE : approche de remédiation immédiate ou consécutive », *Colloque international : Consécutivité et simultanéité en linguistique, langues et parole*, Université de Strasbourg, 1-3 juillet 2015, Strasbourg, France.
- 2015 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « En/de Nmatière en fonction prédicative et leurs équivalents en grec moderne », *Workshop International Synsemlex 2015 : Les syntagmes prépositionnels prédicatifs : syntaxe, sémantique et lexicque*, Université Paris-Sorbonne, 18-19 mai 2015, Paris, France.
- 2014 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « Phonétique en contexte : quelques pistes pour la correction phonétique », *Journée d'étude : Enseigner et apprendre le FLE en contexte*, Université de Chypre, 29 novembre 2014, Nicosie, Chypre.
- 2014 Nathalie Christoforou, Fryni Kakoyianni-Doa : « Blocages et Stratégies en expression orale : le cas des chypriotes hellénophones FLE », *Quatrième Congrès Mondial de Linguistique Française*, Die Freie Universität, 19-23 juillet 2014, Berlin, Allemagne.
- 2014 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Contextualisation grammaticale en milieu plurilingue : le cas du Français Langue Étrangère à Chypre », *2<sup>e</sup> Colloque international du GRAC*, 22-23 mai 2014, Jyväskylä, Finlande.
- 2014 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « The Source Project », *Symposium Corpus-Based Translation Studies with emphasis on parallel literary corpora*, Faculté de Langue et Littérature françaises, Université Aristote de Thessalonique, 17 janvier 2014, Thessalonique, Grèce.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : “The Source Corpus Project: The Library Utility”, *Foreign Language Instructional Technology Conference (FLiT-2): E-nnovative Learning*, Université de Chypre, 5-7 décembre 2013, Nicosie, Chypre.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Nathalie Christoforou : « Στρατηγικές καταπολέμησης της σιγής κατά την εκμάθηση της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας », *Breaking Classroom Silences: addressing sensitive issues in education*, European University Cyprus, 11-12 octobre 2013, Nicosie, Chypre.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και επίκληση στην ειλικρίνεια », *11<sup>th</sup> International Conference on Greek Linguistics (ICGL11): Analysis of Greek Language*, 26-29 septembre 2013, Rhodes, Grèce.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « Historical Document Retrieval for the Source Corpus Project », *International Summer School: Document Image Processing (IDIPS)*, 3-7 juin 2013, Fourni, Grèce.

- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « Traduction et processus d'apprentissage en langue étrangère : le cas des hellénophones FLE en milieu universitaire », *Journées d'étude : Traduction et appropriation d'une langue étrangère*, Université de Chypre, 18-19 avril 2013, Nicosie, Chypre.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa, Stavroula Voyatzi : “Applications of Corpus-Based Research on Language Pedagogy: Teaching Personal Opinion Adverbials », *21<sup>st</sup> International Symposium on Theoretical & Applied Linguistics (ISTAL21)*, Département de Linguistique théorique et appliquée, Faculté de Langue et Littérature anglaises, Université Aristote de Thessalonique, 5-7 avril 2013, Thessalonique, Grèce.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Stefanos Antaris, Eleni Tziafa : “A Free Online Parallel Corpus Construction Tool for Language Teachers and Learners”, *5<sup>th</sup> International Conference on Corpus Linguistics (CILC2013)*, Universidad de Alicante, 14-16 mars 2013, Alicante, Espagne.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : “Source: Building a Searchable Online French Greek Parallel Corpus for the University of Cyprus”, *International Conference on Applied Linguistics to Language Teaching: Towards Plurilingualism*, Nebrija Universidad, 28-30 septembre 2012, Madrid, Espagne.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa : « Enseigner la grammaire des adverbes », *Colloque international : Enseigner la Grammaire*, École Polytechnique, 15-16 novembre 2012, Paris, France.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Un système d'évaluation de type actionnel », *Colloque international : Innovations didactiques en FLE (IDFLE)*, Institut français d'Athènes, 18-20 octobre 2012, Athènes, Grèce.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa, Stavroula Voyatzi, Eleni Tziafa : « Adverbiaux de conviction personnelle dans un corpus parallèle grec-français », *31<sup>e</sup> Colloque international sur le Lexique et la Grammaire : Adverbes et compléments adverbiaux*, 19-22 septembre 2012, Nové Hradý, République Tchèque.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa : « Constructions parenthétiques françaises et grecques : adverbiaux cooccurrents à *je crois* et *je pense* », *Colloque international : Les Verbes Parenthétiques : Hypotaxe, Parataxe ou Parenthèse ?* Université Paris Ouest – Nanterre La Défense, 24-26 mai 2012, Nanterre, France.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa : « Μεταγλωσσικά προτασιακά επιρρήματα της Νέας Ελληνικής », *33<sup>η</sup> Ετήσια Συνάντηση Τομέα Γλωσσολογίας Τμήμα Φιλολογίας : Συντακτικές Θεωρίες και η Σύνταξη της Ελληνικής*, Université Aristote de Thessalonique, 26-27 avril 2012, Thessalonique, Grèce.
- 2011 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « Prépositions/conjonctions temporelles avec orientation prospective : jusqu'à/until/mechri », *30<sup>e</sup> Colloque international sur le Lexique et la Grammaire : Constructions à verbe support*, Université de Chypre, 5-7 octobre 2011, Nicosie, Chypre.
- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa : « La préposition *pendant* et ses équivalents grecs », *Colloque international : Prépositions & Aspectualité*, Université de Provence sous l'égide du LPL (UMR 6057), avec le concours de l'UFR LAG-LEA et de l'Université de Provence, 3- 4 juin 2011, Aix-en-Provence, France.
- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa, Ilias Argyrou : « À la recherche du temps passé », *International Conference on LSP: Challenges and Prospects*, Faculty of Philosophy, 4-5 février 2011, Belgrade, Serbie.

- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa : « Τα διαθέσιμα επιρρήματα: επιμέρους υποκατηγορία προτασιακών επιρρημάτων της ΝΕ », *20<sup>th</sup> International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics (ISTAL20)*, Faculté de Langue et Littérature anglaises, Université Aristote de Thessalonique, 1-3 avril 2011, Thessalonique, Grèce.
- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa, Stavroula Voyatzi : « Évaluer la compétence de l'emploi de l'adverbe en FLE », *Colloque international : Les compétences en progression : défi pour la didactique des langues*, Université de Poitiers, 23-24 septembre 2011, Poitiers, France.
- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa : « Les adverbes évaluatifs : adverbes d'émotion ? », *Colloque international : Émotion, Cognition et communication*, Université de Chypre, 23-25 juin 2011, Nicosie, Chypre.
- 2011 Dimitris Chrissoulidis, Fryni Kakoyianni-Doa, Kyriaki Ioannidou, Tita Kyriacopoulou : « Vers la constitution d'un corpus des SMS grecs : motivations, problèmes et résultats », *79<sup>e</sup> Congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS)*, 26-28 mai 2011, Montréal, Canada.
- 2010 Fryni Kakoyianni-Doa : « Les TIC dans l'enseignement : du scepticisme à l'intégration ». *International conference: Foreign Language Instructional: Technology Conference (FLiT-1) – Theory & Practice*, Université de Chypre, 3-5 décembre 2010, Nicosie, Chypre.
- 2010 Fryni Kakoyianni-Doa, Stavroula Voyatzi : « Les adverbes français dans un corpus d'apprenants chypriotes grecs : recensement et problèmes d'ambiguïtés », *29<sup>th</sup> Lexis and Grammar Conference: Problem of ambiguity and its implications both in linguistics and natural language processing*, Université de Belgrade, 15-18 septembre 2010, Belgrade, Serbie.
- 2010 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Analyse d'une tâche éducationnelle/professionnelle », *7<sup>e</sup> Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français : Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Centre de Congrès de la Banque Agricole de Grèce (ATE Bank), 21-24 octobre 2010, Athènes, Grèce.
- 2010 Fryni Kakoyianni-Doa : « Formation initiale des futurs enseignants à l'Université de Chypre », *7<sup>e</sup> Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français : Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Centre de Congrès de la Banque Agricole de Grèce (ATE Bank), 21-24 octobre 2010, Athènes, Grèce.
- 2009 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « L'acquisition de l'opposition +voisé/-voisé dans les occlusives : Apprenants Hellénophones Chypriotes », *3<sup>o</sup> Διεθνές Συνέδριο: Η Διδασκαλία των Ξένων Γλωσσών στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση*, Institut d'Enseignement technologique d'Épire, 9-11 octobre 2009, Igoumenitsa, Grèce.
- 2009 Fryni Kakoyianni-Doa, Stavroula Voyatzi : « Το ηλεκτρονικό λεξικό των επιρρημάτων της Νέας Ελληνικής », *30<sup>η</sup> Συνάντηση Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Α.Π.Θ :* α) ιστορία της ελληνικής γλώσσας, β) ελληνική γλώσσα και εκπαίδευση, γ) σύγχρονες γλωσσολογικές θεωρίες και νέα ελληνική, Université Aristote de Thessalonique, 2-3 mai 2009, Thessalonique, Grèce.
- 2009 Fryni Kakoyianni-Doa : « Une comparaison des politiques linguistiques d'une langue minoritaire à Chypre et au Liban : l'arménien », *1<sup>st</sup> International Conference on Language Policy and Language Planning in the Mediterranean*, Université de Chypre, 17-19 octobre 2009, Nicosie, Chypre.

- 2008 Fryni Kakoyianni-Doa : « Entre image et texte », *Colloque international : Langues et Dialogue Interculturel*, Université de Chypre, 7-9 novembre 2008, Nicosie, Chypre.
- 2006 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : “Aspects of the interlanguage of advanced Greek-speaking Cypriot learners: Relative Clauses”, *International Conference: Revisiting advanced varieties in L2 learning*, University of Birmingham, 9-10 juin 2006, Birmingham, Royaume-Uni.

#### 10.6.2 Communications acceptées avec évaluation du résumé pour 2018-2023 (18)

- 2023 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « À la recherche de l'infinitif français chez les hellénophones FLE », Colloque International, *Quelles ressources linguistiques pour l'enseignement-apprentissage du français et des langues ? Transposition, médiation, contextualisation, appropriation*, 5-6 octobre 2023, Université de Lille, France.
- 2023 Fryni Kakoyianni-Doa: " Dual-type manner adverbs in Greek language”, 56e colloque international de la Linguistica Europaea Societas, *Thematic Session proposal on the concept of manner and its linguistic realizations Mind your manner*, 29 août – 1<sup>er</sup> septembre 2023, Université Nationale et Capodistrienne d’Athènes, Athènes, Grèce.
- 2023 Fryni Kakoyianni-Doa: « Éventualité, probabilité, quasi-certitude ? Adverbes assertifs français et grecs », Colloque International, *Adverbes et adverbiaux : questions d’ambiguïté sémantique et fonctionnelle*, 18-19 mai 2023, Université de Chypre, Nicosie, Chypre.
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa : « Traits formels et fonctionnels des adverbiaux assertifs en français et en grec », *Colloque en Sorbonne, Le problème de l’adverbe*, 26 et 27 mars 2020, Université de la Sorbonne, Paris, France.  
Lien : <https://adverb.sciencesconf.org/>
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Sur les compléments de propos : Prépositions για (grec moderne) vs de (français) », *Colloque international, Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, 20-21 mars 2020, Département de Langue et de Littérature Françaises, Université Nationale et Capodistrienne d’Athènes (UNCA-EKPIA), Athènes, Grèce.
- 2020 Eleni Tziafa, Fryni Kakoyianni-Doa : « Ειλικρίνεια και πολιτική/οί: Αντιπαραβολική μελέτη της επίκλησης της ειλικρίνειας σε σώματα κειμένων πολιτικού λόγου στην ελληνική και τη γαλλική γλώσσα » [Sincérité et politique : étude contrastive du discours politique grec et français tiré d’un corpus], *Colloque international, Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, 20-21 mars 2020, Département de Langue et de Littérature Françaises, Université Nationale et Capodistrienne d’Athènes (UNCA-EKPIA), Athènes, Grèce.
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa, Loizidou Dora : « Adverbiaux modalisateurs de l’assertion en classe de FLE: Une expérimentation basée sur un corpus parallèle français-grec en ligne », *Colloque international VALS-ASLA, La linguistique appliquée à l’aire digitale*, 12-14 février 2020, Université de Neuchâtel, Neuchâtel, Suisse.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Grammaires du FLE sur mesure ? », *Colloque international, Nouvelles méthodes dans l’enseignement de la grammaire et verbalisations metalinguistiques des apprenants*, 26 et 27 septembre, Université des Langues et des Sciences sociales d’État V. Brusov d’Erevan, Yerevan, Arménie.

- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Elodie Wynar : « Analyse de la relation formateur/formé dans les stages FLE des étudiants à Chypre: regards croisés, configuration et reconfiguration des rôles », *3e Congrès européen des Professeurs de Français*, 4-6 septembre, Athènes, Grèce.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « La méthode directe en Grèce : regard particulier sur les niveaux avancés », *Colloque international de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) : La méthode directe d'enseignement des langues*, 16-17 mai, Grenade Espagne.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa : « Adverbes agentifs phrastiques en français et en grec moderne », *Colloque international. La syntaxe des adverbes du français. Aspects catégoriel et fonctionnel*, 18-19 avril, Olomouc, République tchèque
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa : « Adverbes agentifs phrastiques en français et en grec moderne », *Colloque international, La syntaxe des adverbes du français. Aspects catégoriel et fonctionnel*, 18-19 avril 2019, Olomouc, République tchèque
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa, Dora Loizidou, Monique Monville-Burston : « Aspects de la complémentation en FLE chez des apprenants hellénophones » *6e Congrès Mondial de Linguistique Française*, 9-13 juillet 2018, Université de Mons, Belgique.
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa : « An Open Educational Resource: The SOURCE Project » International Conference, *Multilingualism and Language Learning in the Digital Era*, 22 mars 2018, Département d'Éducation de l'Université de Chypre, Nicosie, Chypre.
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa, Dora Loizidou, Monique Monville-Burston : « Les complétives en FLE : le discours des apprenants chypriotes », 2e Colloque international du GRAC, *Discours et représentations grammaticales du français langue étrangère dans les pratiques pédagogiques et les ouvrages didactiques* 13-14 juin, Nicosie, Chypre.
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa : « Compréhension et production écrite en FLE avec Dictogloss », *2e Congrès international Méthodologie de l'apprentissage des langues. Vers l'excellence pédagogique, didactique et linguistique*, 31 août-3 septembre, Thessaloniki, Grèce.
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa et Eleni Tziafa: « Overview of the SOURCE Project as an Open Educational Resource », *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : valeur ajoutée pour les langues largement diffusées » Less Widely Used and Less Taught Languages: An Added Value for Widely Used Languages*, Aristotle University of Thessaloniki, 1-2 juin, Thessaloniki.
- 2018 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « L'exercice dans un manuel FLE grec des années 1940-1950 : La méthode Dimitracopoulos », *Colloque international de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) : L'exercice dans l'enseignement des langues*, Université de Mons, 17-18 mai 2018, Mons, Belgique.

---

## 11 (CO)DIRECTIONS DE PUBLICATION (11) – (4 + 7 depuis 2018)

### 11.1 DIRECTION D'OUVRAGES COLLECTIFS (2)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.), 2023 : *La Langue en échantillons : Histoire de l'exemple dans les ouvrages du français langue étrangère, du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*, Documents pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (en cours de publication).

Lien : <https://journals.openedition.org/dhfles/>

2. Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.), 2014 : *Penser le Lexique-Grammaire : perspectives actuelles*, Honoré Champion, Paris (567 pages).

### 11.2 CO-DIRECTION D'OUVRAGES COLLECTIFS (5)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Sofia STRATILAKI (dir.) : *Discours et représentations grammaticales du Français Langue Étrangère*, Peter Lang, Berne (sous presse).
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Olivier DUPLATRE, Pierre-Yves MODICOM (dir.) : *Adverbes et adverbiaux : questions d'ambiguïté sémantique et fonctionnelle* Cahiers de Praxématique (en cours d'évaluation des articles).
3. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, Freiderikos VALETOPOULOS, Salomi PAPADIMA-SOFOCLEOUS (dir.), 2020 : *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, Peter Lang, Berne (193 pages).

Lien : <https://www.peterlang.com/view/title/67143?tab=subjects&format=EPDF>

4. Christiane MARQUE-PUCHEU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, Harald ULLAND, Peter MACHONIS (dir.), 2016 : *À la recherche de la prédication : autour des syntagmes prépositionnels*, *Linguisticae Investigationes Supplementa* 32, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia (214 pages).
5. Jack BURSTON, Dina TSAGARI, Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.), 2012 : *Foreign Language Instructional Technology Conference (FLiT-1): Theory & Practice*, Presses de l'Université de Nicosie, Nicosie (204 pages).

### 11.3 CO-DIRECTION DE NUMÉROS SPÉCIAUX DE REVUES SCIENTIFIQUES (4)

1. Olivier DELHAYE, Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.), 2019 : *Revue Internationale MÉTHODAL n°4*, avril 2020, *Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Enseignement du français langue étrangère en contexte universitaire : divergences entre L1 et L2 – réflexion et méthodes*, revue en ligne, à paraître.

Lien : <https://methodal.net/Revue>

2. Olivier DELHAYE, Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.), 2019 : *Revue Internationale MÉTHODAL n°3*, avril 2019, *Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Vers l'excellence pédagogique, didactique et linguistique*, revue en ligne.

Lien : <https://methodal.net/Revue>

3. Olivier DELHAYE, Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.), 2018 : Revue Internationale MÉTHODAL n°2, avril 2018, *Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Innover : pourquoi et comment ?*, revue en ligne.  
Lien : <https://methodal.net/Revue>
4. Olivier DELHAYE, Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.), 2017 : Revue Internationale MÉTHODAL n°1, mai 2017, *Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Innover : pourquoi et comment ?*, revue en ligne.  
Lien : <https://methodal.net/Revue>

---

## 12 PUBLICATIONS

### 12.1 CHAPITRES DANS DES OUVRAGES COLLECTIFS (13) - (8 + 5 depuis 2018)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2022 : “Formal and Functional Features of Modal Adverbs in French and Modern Greek”, in Olivier DUPLÂTRE & Pierre-Yves MODICOM (dir.) : *Adverbs and Adverbials: Categorical Issues*, Berlin, De Gruyter Mouton, 2022, p. 167-194, <https://doi.org/10.1515/9783110767971-007>
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA & Monique MONVILLE-BURSTON, 2022 : « Équivalents français de la préposition grecque για : Étude particulière de l’expression du propos », in Rea DELVEROUDI, Sophie VASSILAKI & Evangelia VLACHOU (dir.) : *Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, Presses de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, p. 143-159.
3. Eleni TZIAFA & Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2022 : «Ειλικρίνεια και πολιτική/οί: αντιπαραβολική μελέτη της επίκλησης της ειλικρίνειας σε σώματα κειμένων πολιτικού λόγου στην ελληνική και τη γαλλική γλώσσα» [Sincérité et politique(s) : Sincérité et politique : une étude comparative de l'invocation de la sincérité dans des corpus textuels de discours politique en grec et en français], in Rea DELVEROUDI, Sophie VASSILAKI & Evangelia VLACHOU (dir.) : *Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*. Presses de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, p. 247-265.
4. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « Le statut affectif des adverbiaux évaluatifs français et grecs », in Raluca NITA & Freiderikos VALETOPOULOS (dir.) : *L'expression des sentiments*, Presses Universitaires de Rennes, Rennes, p. 47-64, <http://www.pur-editions.fr/detail.php?idOuv=4643>
5. Nathalie CHRISTOFOROU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « Apprentissage de stratégies communicatives en FLE: approche de remédiation immédiate et consécutive », in Jean Paul MEYER, Maria PALOVA & Fabrice MARSCAC (dir.) : *Consécutivité et Simultanéité en Linguistique, Langue et Parole. Didactique, Traductologie-Interprétation*, Collection Dixit Grammatica, L'Harmattan, Paris, p. 13-33.
6. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA, 2016 : “The Exercise: an Exercise generator tool for the SOURCE project”, in Salomi PAPADIMA SOPHOCLEOUS, Linda BRADLEY & Sylvie THOUËSNY (eds.) : *CALL communities and culture – short papers from EUROCALL 2016*, Research-publishing.net, Dublin, <https://doi.org/10.14705/rpnet.2016.EUROCALL2016.9781908416445>



7. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2016 : « *En/de Nmatière en fonction prédicative et leurs équivalents en grec moderne* », in Christiane MARQUE-PUCHEU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, Harald ULLAND & Peter MACHONIS (dir.) : *À la recherche de la prédication : autour des syntagmes prépositionnels*, *Linguisticae Investigationes Supplementa* 32, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, p. 177-195.
8. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2014 : « Τα διαθεσιακά επιρρήματα: επιμέρους υποκατηγορία προτασιακών επιρρημάτων της Νέας Ελληνικής » [Adverbes d'humeur : une sous-classe particulière d'adverbes prépositionnels en grec moderne], in Nikolaos LAVIDAS, Thomaï-Sougari ALEXIOU, Maria ARETI (dir.) : *Major Trends in Theoretical and Applied Linguistics 1*, Versita Emerging Science Publishers, p. 305-318, <http://www.degruyter.com/view/books/9788376560762/9788376560762.p36/9788376560762.p36.xml?format=EBOOK>
9. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2014 : « Un système d'évaluation au service d'un apprentissage de type actionnel », in Claire MARTINOT & Anne PÉGAZ PAQUET (dir.) : *Innovations didactiques en Français Langue Étrangère*, Éditions Cellule de Recherche en Linguistique, Paris, p. 142-156.
10. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2013 : « Prépositions/conjonctions temporelles avec orientation prospective : *jusque/until/mechri* », in Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.) : *Penser le Lexique-Grammaire : perspectives actuelles*, Honoré Champion, Paris, p. 349-363.
11. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2013 : « Enseigner la grammaire des adverbes en FLE : nouvelles perspectives », in Olivier BERTRAND & Isabelle SCHAFFNER (dir.) : *Enseigner la Grammaire*, Éditions de l'École Polytechnique, Paris, p. 377-390.
12. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stavroula VOYATZI, 2012 : « Évaluer la compétence grammaticale en FLE : l'emploi de l'adverbe », in Freiderikos VALETOPOULOS & Jolanta ZAJAC (dir.) : *Les compétences en progression, un défi pour la didactique des langues*, Éditions de l'Institut d'Études romanes, Université de Varsovie & Université de Poitiers – FoReLL EA 3816, p. 133-146.
13. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2009 : “Aspects of the Interlanguage of Advanced Greek-Speaking Cypriot Learners L2 Development: A case-study”, in Emmanuelle LABEAU & Florence MYLES (dir.) : *The Advanced Learner Variety. The case of French*, Éditions Peter Lang, Berne, p. 125-148.

## 12.2 ARTICLES (40) – (26 + 14 depuis 2018)

### 12.2.1 Articles dans des revues avec évaluation de tout l'article (21) - (13 + 8 depuis 2018)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA & Monique MONVILLE-BURSTON & Dora LOIZIDOU, 2023 : « Quand le grec *για* n'a pas pour équivalent le français *pour* », *L'Information Grammaticale* n°177, p.25-37, DOI: 10.2143/IG.177.0.3291837 [https://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=article&id=3291837&journal\\_code=IG](https://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=article&id=3291837&journal_code=IG)
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2022 : « Adverbes agentifs phrastiques en français et en grec moderne », *Verbum* n° 44(2), p. 251-279.
3. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA, 2021 : « Overview of the SOURCe Project as an Open Educational Resource », in Eleni AGATHOPOULOU, Olympia TSAKNAKI, Freiderikos VALETOPOULOS (dir.) : *Journal of Applied Linguistics (JAL)* n° 33, p. 124-142, <https://ejournals.lib.auth.gr/jal/issue/view/1065>

4. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA, Spyros ARMOSTIS, 2020 : « Magie des sons et apprentissage de la phonétique par la poésie : Le Pont Mirabeau », in Florentina FREDET & Christos NIKOU (dir.) : *CORELA (Cognition, représentation, langage)*, p. 1-20, <http://journals.openedition.org/corela/10429>
5. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2020 : « La méthode directe en Grèce pour l'enseignement du français : Regard particulier sur les niveaux avancés – Le Cours complémentaire de Georges Dimitracopoulos », in Javier SUSO LÓPEZ & Irene VALDÉS MELGUIZO (dir.) : *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n° 64-65, p. 299-316.
6. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2019 : « L'exercice dans une série de manuels FLE grecs des années 1940-1950 : La méthode Dimitracopoulos », in Michel BERRE & Gérard VIGNER (dir.) : *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n° 62-63, p. 449-371, <http://journals.openedition.org/dhfles/6877>
7. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « La place de la culture dans l'enseignement du français à Chypre (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles) », in Despina PROVATA (dir.) : *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n° 60-61, p. 345-357, <http://journals.openedition.org/dhfles/5712>
8. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « Apport didactique d'un corpus parallèle bilingue : le cas de *pendant Ntemps* dans le couple français-grec Études », *Revue Études en didactique des langues & Pédagogie des langues étrangères* n° 31, *Les corpus/Corpora*, p. 21-36.
9. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Olivier DELHAYE, 2017 : « Préface », *MÉTHODAL* n°1, mai 2017, <http://methodal.net/spip.php?article82>
10. Nathalie CHRISTOFOROU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2017 : « Apprentissage de stratégies communicatives au sein de tâches orales en FLE », *MÉTHODAL* n°1, mai 2017, <http://methodal.net/spip.php?article8>
11. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, Spyros ARMOSTIS, 2017 : « Les nasales /ɛ̃/ et /ã/ chez les apprenants hellénophones », *Revue du Centre Européen d'Études Slaves – La revue* 6, en ligne, <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1108>
12. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2016 : « Créativité et innovation : la salle des langues hybride », *Revue Pédagogie des langues étrangères* n°9, *Créativité et innovation*, LAIRDIL, p. 55-69, <http://www.lairdil.fr/parution-du-n-9-de-pedagogie-des-langues-etranangeres-50-news66.html>
13. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2016 : « Représentations et défis de la langue française à Chypre », *Revue de didactique, Le Langage et l'Homme*, Paris, p. 191-200, <http://www.emeditions.be/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&isbn=978-2-8066-3572-3>
14. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA, 2016 : “Applications of corpus-based research on language pedagogy: Teaching personal opinion adverbials”, *Selected papers on theoretical and applied linguistics* vol. 21, p. 633-649, <https://ejournals.lib.auth.gr/thal/article/view/5259>
15. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Nathalie CHRISTOFOROU, Monique MONVILLE-BURSTON, Spyros ARMOSTIS, 2016 : « Évaluation de la production de la nasale [ɛ̃] chez des apprenants/utilisateurs hellénophones chypriotes : étude longitudinale », *Istanbul Journal of Innovation in Education*, p. 65-76, <http://dergipark.ulakbim.gov.tr/ieyd/issue/viewIssue/5000018407/5000006131>
16. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2014 : « Expressions parenthétiques dans un corpus parallèle français-grec : les adverbiaux de conviction personnelle », *Discours, Revue de linguistique, psycholinguistique et informatique* n°15, *Varia*, <http://discours.revues.org/8929>

17. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Nathalie CHRISTOFOROU, 2013 : « Stratégies de reformulations verbale et non verbale en expression orale : Apprenants hellénophones chypriotes », in Ana Isabel RIBERA RUIZ DE VERGARA (dir.) : *Pratique et enjeux de la didactique des langues aujourd'hui, Épilogos 4*, Publications électroniques de l'ERAC, p. 89-110, <http://eriac.univ-rouen.fr/strategies-de-reformulations-verbales-et-non-verbales-en-expression-orale-apprenants-hellenophones-chypriotes/>
18. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2013 : « Les TICE dans l'enseignement à Chypre : du scepticisme à l'intégration », *Revue Terminale, technologie de l'information, culture et société* n°113-114, p. 103-109, <https://www.epi.asso.fr/revue/articles/a1402c.htm>
19. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA, 2013 : “SOURCE: Building a Searchable Online French Greek Parallel Corpus for the University of Cyprus”, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* n°13 (número especial), en ligne, <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/source-building-a-searchable-online-french-greek-parallel-corpus-for-the-university-of-cyprus.html>
20. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2011 : « Vers une oralisation optimale du texte iconique en FLE », in Zdeňka MATYUŠOVÁ, Helena ZBUDILOVA (dir.) : *Lingua Viva* n° 14, , p. 29-40.
21. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2009 : « Adverbes de phrase français et grecs : les adverbes indiquant la sincérité du locuteur », in Camilla SKOGSETH CLAUSEN *et al.* (dir.) : *Arena Romanistica: Journal of Romance Studies* vol. 4, University of Bergen, p. 173-181.

#### 12.2.2 Articles dans des actes de colloques avec évaluation de tout l'article (19) - (13 + 6 depuis 2018)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Dora LOIZIDOU, 2021 : « Adverbiaux modalisateurs de l'assertion en classe de FLE : Une expérimentation basée sur un corpus parallèle français-grec en ligne », in *La linguistique appliquée à l'ère digitale*, Actes du colloque VALS-ASLA Neuchâtel, 12-14 février 2020, p.49-66.
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, Spyros ARMOSTIS, Nathalie CHRISTOFOROU, 2019 : « Η παραγωγή των Γαλλικών έρρινων συμφώνων /ε̃/ και /ã/ από ομιλητές της Κυπριακής Ελληνικής: παρεμβολές από τη Γ1 », in Ioanna KAPPA, I. & M. TZAKOSTA (dir.) : *Proceedings of the 7th International Conference on Modern Greek Dialects and Linguistic Theory*, p. 72-83.
3. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Dora LOIZIDOU, Monique MONVILLE-BURSTON, 2018 : « Aspects de la complémentation en FLE chez des apprenants hellénophones », in Jacques DURAND, Benoit HABERT, Bernard LAKS (dir.) : *Actes du XVIIe Congrès Mondial de Linguistique Française CMLF2018*, vol. 46, 16 pages, <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184607004>
4. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2018 : « Entre traditions grammaticales et créativité : durée et limites temporelles dans les représentations de l'apprenant chypriote hellénophone », in Cynthia EID, Annick ANGLEBERT, Geneviève GERON (dir.) : *Actes de la Fédération Internationale des professeurs de français : Français, langue ardente*, vol. 2, *L'enseignement du français entre tradition et innovation*, p. 61-70.
5. Nathalie CHRISTOFOROU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « Stratégies communicatives pour l'autonomie de l'apprenant chypriote hellénophone en FLE », in Cynthia EID, Annick ANGLEBERT, Geneviève GERON (dir.) : *Actes de la Fédération Internationale des professeurs de français : Français, langue ardente, Volume 8, Le français pour et par une classe active et ouverte*, p. 203-214.

6. Melina FELLA, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « Διγλωσσία, πολυγλωσσία και διαπολιτισμική εκπαίδευση στην Κύπρο », in *Proceeding of 2nd International Conference Literacy and Contemporary Society: Spaces, Discourses, Practices*, p. 419-430.
7. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2015 : « Contextualisation grammaticale en milieu plurilingue : le cas du Français Langue Étrangère à Chypre », in Jean-Michel KALMBACH, Sofia STRATILAKI-KLEIN (dir.) : *Actes du 2<sup>e</sup> Colloque international du GRAC, Descriptions linguistiques et descriptions pédagogiques pour l'enseignement et l'apprentissage du français*, DILTEC – EA 2288 Université Paris III-Sorbonne Nouvelle et Kielten laitios Université de Jyväskylä, p. 82-94, [http://www.univ-paris3.fr/medias/fichier/actes-colloque-grac\\_1450368800137.pdf](http://www.univ-paris3.fr/medias/fichier/actes-colloque-grac_1450368800137.pdf)
8. Nathalie CHRISTOFOROU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2014 : « Blocages et Stratégies en expression orale : le cas des chypriotes hellénophones FLE », in *SHS Web of Conferences* 8, 4<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française, p. 915-926, [http://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2014/05/shsconf\\_cmlf14\\_01367/shsconf\\_cmlf14\\_01367.html](http://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2014/05/shsconf_cmlf14_01367/shsconf_cmlf14_01367.html)
9. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stefanos ANTARIS, Eleni TZIAFA, 2013 : “A Free Online Parallel Corpus Construction Tool for Language Teachers and Learners”, in Chelo VARGAS-SIERRA (dir.) : *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 95, 5<sup>th</sup> International Conference on Corpus Linguistics (CILC2013), p. 535-541, <http://www.science-direct.com/science/article/pii/S1877042813041992>
10. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2013 : « Προτασιακά επιρρήματα της ΝΕ: η περίπτωση των μεταγλωσσικών με επίκληση στο ήθος και την ψυχολογική διάθεση του ομιλητή », *Μελετές για την Ελληνική γλώσσα* n° 33, Institut des Études de Grec moderne, Université Aristote de Thessalonique, p. 163-173, [http://www.ins.web.auth.gr/images/MEG\\_PLIRI/MEG\\_33\\_163\\_173.pdf](http://www.ins.web.auth.gr/images/MEG_PLIRI/MEG_33_163_173.pdf)
11. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA, 2013 : “Historical document retrieval for the Source Corpus Project”, in *Proceedings of the International Document Image Processing Summer School*, IDIPS 2013, 3-7 juin, Fourni, Grèce, p. 7-14, [http://samosweb.aegean.gr/idips2013/images/stories/proceedings\\_IDIPS2013\\_site.pdf](http://samosweb.aegean.gr/idips2013/images/stories/proceedings_IDIPS2013_site.pdf)
12. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stavroula VOYATZI, Eleni TZIAFA, 2012 : « Adverbiaux de conviction personnelle dans un corpus parallèle grec-français », in Jan RADIMSKÝ (dir.) : *Actes du 31<sup>e</sup> Colloque International sur le Lexique et la Grammaire*, Université de Bohême du Sud, České Budějovice, République Tchèque, p. 80-87, <http://books.google.cz/books?printsec=frontcover&id=yHnhKOpA0uAC#v=onepage&q&f=false>
13. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2011 : « L’acquisition de l’opposition +voisé/-voisé dans les Occlusives : Apprenants Hellénophones Chypriotes », in Themistokles GOGAS, Periklis TAGKAS (dir.) : *Foreign Language in tertiary education III: current trends, Conference Proceedings*, Éditions Dionikos, p. 225-239.
14. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Elias ARGYROU, 2011 : « À la recherche du temps passé », in *II FLLAS International Conference Language for specific purposes: Challenges and Prospects*, Université de Belgrade, p. 640-651.

15. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2010 : « Analyse d'une tâche éducationnelle/professionnelle », in Argyro PROSCOLLI, Marie-Christine ANASTASSIADI, Kyriakos FORAKIS, Hélène TATSOPOULOU, Sophoklis TSAKAGIANNIS, Constantin VOULGARIDIS (dir.) : *Communiquer/collaborer/échanger en français dans l'espace méditerranéen et balkanique, Actes du 7<sup>e</sup> Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français*, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, p. 148-154.
16. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2010 : « Formation initiale des futurs enseignants FLE à Chypre », in Argyro PROSCOLLI, Marie-Christine ANASTASSIADI, Kyriakos FORAKIS, Hélène TATSOPOULOU, Sophoklis TSAKAGIANNIS, Constantin VOULGARIDIS (dir.) : *Communiquer/collaborer/échanger en français dans l'espace méditerranéen et balkanique, Actes du 7<sup>e</sup> Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français*, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, p. 265-270.
17. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stavroula VOYATZI, 2010 : « Les adverbes français dans un corpus d'apprenants chypriotes grecs », in Ljubomir POPOVIĆ, Cvetana KRSTEV, Duško VITAS, Gordana PAVLOVIĆ-LAŽETIĆ (dir.) : *Actes du 29<sup>e</sup> Colloque International sur le Lexique et la Grammaire*, Université de Belgrade, p. 161-170.
18. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2010 : « Entre image et texte », in Jack BURSTON, Monique MONVILLE-BURSTON, Eftychios GABRIEL, Pavlos PAVLOU (dir.) : *Languages for Intercultural Dialogue*, Éditions du Bureau du Parlement Européen à Chypre, Nicosie, p. 170-179.
19. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stavroula VOYATZI, 2009: « Το ηλεκτρονικό λεξικό των επιρρημάτων της Νέας Ελληνικής », in *Πρακτικά της 30<sup>ης</sup> Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης*, p. 149-161.

---

## 13 OUVRAGES EN COURS DE PUBLICATION/ÉVALUATION

### 13.1 MONOGRAPHIE (1)

Fryni KAKOYIANNI-DOA : *Épírrhemata : adverbiaux français et grecs* (en préparation).

### 13.2 ARTICLES EN COURS DE PUBLICATION (8)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA : « Utilité pédagogique d'un corpus bilingue parallèle français-grec : le cas des adverbiaux modalisateurs de l'assertion », soumis pour publication dans la collection *Linguistica*, Presses universitaires de Bordeaux.
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA : « La préposition *pendant* et ses équivalents en grec moderne », soumis pour publication dans la revue *Faits de Langues, Revue de linguistique*.
3. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA : « Traduction et processus d'apprentissage en langue étrangère : le cas des hellénophones FLE en milieu universitaire », soumis pour publication dans la revue internationale *Éducation et Didactique*, Presses Universitaires de Rennes.
4. Panagiota IOANNOU, Fryni KAKOYIANNI-DOA: "Time Adverbs in French Grammars by Greek Authors", soumis pour publication dans les Actes du *4th Patras International Conference of Graduate Students in Linguistics*.
5. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA: «Σύγκριση γλωσσικών στοιχείων επίκλησης της ειλικρίνειας σε γαλλοελληνικό παράλληλο σώμα κειμένων πολιτικού λόγου», soumis pour publication chez International Publishing House Bloomsbury.

6. Φρύνη KAKOYIANNH-NTOA : « Utilité pédagogique d'un corpus spécialisé bilingue français-grec », soumis pour publication dans la revue internationale *Noëma, revue internationale d'études françaises : Langue, littérature, culture*.
7. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON : « Difficultés grammaticales en production écrite chez les apprenants FLE hellénophones », *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : Langues enseignées, langues des apprenants*, soumis pour publication chez Peter Lang.
8. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA : “An Open Educational Resource: The SOURCe Project”, 12<sup>th</sup> Teaching and Language Corpora Conference (TALC12), Justus Liebig University Giessen, 20-23, juillet 2016, Giessen, Allemagne, soumis pour publication.

---

## 14 AUTRES ACTIVITÉS CURRICULAIRES

### 14.1 CRÉATION ET DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT

2022-2023	Proposition de refonte du programme d'études sous-graduées du Département d'Études Françaises et Européennes de l'Université de Chypre (un programme menant à deux diplômes : en Langue et Littérature françaises, et en Langues modernes et Études européennes) (soumis pour évaluation par le DIPAE - Agence chypriote d'Assurance de Qualité et d'Accréditation de l'Enseignement supérieur)
2022-2023	Proposition de refonte du Master en Didactique du FLE, parcours hybride - à distance (soumis pour évaluation par le DIPAE – Agence chypriote d'assurance de qualité et d'accréditation dans l'enseignement supérieur) (avec D. Loizidou)
2022-2023	Proposition de refonte du Master en Études européennes, parcours hybride-à distance (en préparation avec P. Christias)
2022-2023	Proposition de refonte du programme de formation initiale des futurs enseignants du FLE des Écoles publiques chypriotes
2014-...	Organisation et coordination d'une série de conférences sur les nouvelles technologies d'enseignement et de communication avec la contribution de D. Loizidou, dans le cadre du cours de Master en Didactique du Français Langue Étrangère (GAL 731). Professeurs invités de France (Prof. Mangenot, Université de Grenoble, Prof. Soubrier, Université de Grenoble, Prof. Marque-Pucheu, Université Paris-Sorbonne IV), Belgique (Prof. Thonard, Université de Liège), Grèce (Prof. Delaye, Université Aristote de Thessalonique) et Chypre (Prof. Burston, TEPAK, Tofaridou, ministère de l'Éducation et de la Culture)
2014-...	Création, organisation et coordination du nouveau programme d'études du Département d'Études Françaises et Européennes de l'Université de Chypre (un programme menant à deux diplômes : en Langue et Littérature françaises, et en Langues modernes et Études européennes)
2013-...	Conception et mise en place d'un nouveau Master en Didactique du FLE et Gestion éducative avec la contribution de F. Baidier et de E. Lamprou, en accord avec les Départements des Sciences de l'Éducation et de Psychologie de l'Université et de Chypre
2007-...	Création, élaboration, organisation, coordination et planification du Programme de Formation Initiale des futurs enseignants des Écoles publiques chypriotes, à la demande du Département d'Éducation de l'Université de Chypre

- 2012 Membre du comité pour la restructuration du programme de Diplôme du Département d'Études françaises et de Langues vivantes de l'Université de Chypre
- 2000-2011 Création, organisation et coordination des cours intensifs préparatoires d'été (FLE) destinés aux étudiants reçus dans les programmes de Langue et Littérature françaises et de Langues vivantes de l'Université de Chypre
- 2004-2007 Élaboration, organisation et planification du cours de Français sur Objectifs Spécifiques (Archéologie), à la demande des Départements d'Histoire et Archéologie et d'Études byzantines et néohelléniques
- 2003-2006 Élaboration, programmation et coordination des cours de Français Langue Étrangère destinés aux officiers du Ministère de la Défense, dans le cadre des cours offerts par le Centre d'Évaluation, de Développement et de Formation continue de l'Université de Chypre (KEΠΕΑΑ)
- 2000 Conception, mise en place et/ou restructuration de divers cours : GAL 105, GAL 106, GAL 107, GAL 272, GAL 360B, GAL 121, GLO 105, GLO 106, GLO 107, PRY 021, PRY 032, PRY 056 (cf. section 9).

---

## 15 DISTINCTION

- 2011 Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques.